

# **Améliorer l'accès des personnes âgées de Saint-Boniface et de Saint-Vital aux services de santé en français**

Objectif 2 – Inventaire des services de santé disponibles  
en français et identification des déficits de services

*Rapport parrainé par le Conseil communauté en santé du Manitoba*

Danielle de Moissac, Halimatou Ba, Maryanne Gagné et Sophie Ethier

Université de Saint-Boniface

Juillet 2012

## TABLE DES MATIÈRES

Liste des tableaux.....	iii
Liste des figures .....	iv
1. Introduction.....	1
1.1 Mise en contexte et objectif de recherche .....	1
1.2 Méthodologie.....	2
1.3 Définitions d'organisme public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif et communautaire .....	4
1.4 Description des types de services .....	5
2. Disponibilité des services de santé en français .....	13
2.1 Saint-Boniface .....	13
2.1.1 Les services existants à Saint-Boniface.....	13
2.1.2. Les services manquants à Saint-Boniface .....	27
2.2 Saint-Vital.....	28
2.1.1 Les services existants à Saint-Vital .....	28
2.1.2. Les services manquants à Saint-Vital.....	35
2.3 Comparaison des services disponibles à Saint-Boniface et Saint-Vital .....	36
3. Conclusion et recommandations .....	44
4. Références.....	46
5. Annexes .....	49
5.1 Cartes de Saint-Boniface et de Saint-Vital.....	49
5.2 Bottin des ressources de santé francophones (Saint-Boniface/Saint-Vital) ....	51

## LISTE DES TABLEAUX

Tableau 1. Liste des services de santé disponibles en français à Saint-Boniface .....	14
Tableau 2. Nombre de postes désignés bilingues auprès des services offerts par l'ORSW à Saint-Boniface .....	19
Tableau 3. La nature des services de santé offerts en français à Saint-Boniface.....	23
Tableau 4. Liste des services de santé disponibles en français à Saint-Vital .....	29
Tableau 5. La nature des services de santé disponibles en français à Saint-Vital .....	35
Tableau 6. Liste des services disponibles à Saint-Boniface et à Saint-Vital. ....	37

## LISTE DES FIGURES

Figure 1. Répartition des services de santé en secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif ou communautaire disponibles en français à Saint-Boniface.....	18
Figure 2. Nombre d'organismes répertoriés pour chaque type de service disponible à Saint-Boniface.....	25
Figure 3. Répartition des services de santé en secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif ou communautaire disponibles en français à Saint-Vital .....	32
Figure 4. Nombre d'organismes répertoriés pour chaque type de service disponible à Saint-Vital .....	34

# 1. INTRODUCTION

## 1.1 Mise en contexte et objectif de recherche

Les services en langue française dans le domaine de la santé datent du début de la colonie de la Rivière Rouge, avec l'arrivée des Sœurs de la Charité de Montréal (Sœurs Grises) en 1844 (CCSM, s.d.). Dès leur arrivée, les Sœurs constatent rapidement les besoins de la colonie, plus particulièrement ceux des pauvres, des orphelins, des vieillards, des malades et des mourants. Pendant plus de 160 ans, les Sœurs Grises ont établi des hôpitaux, des foyers pour personnes âgées et un ensemble de ressources et de services de soins de santé en réponse aux besoins pressants des différentes communautés qu'elles servent. En octobre 2000, les Sœurs Grises du Manitoba transfèrent à la Corporation catholique de la santé du Manitoba, un organisme privé à but non lucratif, la gestion, la gouvernance et le droit de propriété de leurs œuvres de santé. Parmi ces œuvres, on compte, à Saint-Boniface et à Saint-Vital, les organismes suivants : Sara Riel, Actionmarguerite (fusion du Centre Taché et du Foyer Valade), le Centre Saint-Amant, le Centre Youville, le Centre de santé Saint-Boniface et l'Hôpital général Saint-Boniface, qui sont gérés par un conseil d'administration mais liés à l'Office régional de la santé de Winnipeg (ORSW) par une entente de service. La Résidence Despins et le Centre Flavie-Laurent, également des œuvres de la Corporation, sont considérés comme des organismes privés à but non lucratif gérés par la Corporation, mais ils ne sont pas financés par l'ORSW (Daniel Lussier, directeur général, communication personnelle le 4 juin 2012).

L'Office régional de la santé de Winnipeg coordonne et assure la prestation de services compatissants et sécuritaires qui favorisent la santé et le bien-être pour la population de Winnipeg (ORSW, s.d.) depuis 1999. Parmi ses orientations stratégiques, il vise l'amélioration de l'expérience générale du patient en tenant compte de ses besoins au moment de concevoir et de fournir les services, ainsi que l'amélioration de l'accès à des soins sécuritaires de qualité (ORSW, s.d.). Le personnel œuvrant dans les services en langue française s'assure de promouvoir et de fournir activement des services de santé en français, conformément aux politiques sur les services en langue française de l'ORSW, à la Politique sur les services en langue française du gouvernement du Manitoba et aux règlements découlant de la loi régissant les offices régionaux de la santé du Manitoba (ORSW, s.d.). L'ORSW veille à ce que des services en langue française soient offerts dans ses

établissements, soit à l'aide de postes désignés bilingues, soit en offrant un service de traduction et d'interprétation (Dana Mohr, directrice régionale, Services en langue française de l'ORSW, communication personnelle, le 11 juin 2012). Tous les services offerts au sein d'un programme complexe désigné bilingue, tels les soins à domicile, sont offerts par des employés bilingues. Les postes des professionnels qui ont un contact plus fréquent avec le public sont normalement désignés bilingues. Par contre, il est difficile de savoir si ces postes sont tous comblés. De plus, certains professionnels ou membres du personnel de soutien peuvent communiquer en français et faire l'offre active de services en français sans toutefois occuper un poste désigné bilingue, ce qui représente une capacité informelle difficile à évaluer.

Des services de santé en français sont donc disponibles à Winnipeg, et plus précisément à Saint-Boniface et à Saint-Vital, où habite une forte concentration de francophones. L'objectif de ce deuxième volet de recherche sur l'accès des personnes âgées aux services de santé en français est de dresser un inventaire représentatif des services de santé publics, privés à but lucratif, privés à but non lucratif ou communautaires disponibles en français dans ces deux quartiers, pour ensuite identifier les déficits de services. On définit ici la disponibilité comme étant un service dont peuvent disposer les aînés et qui peut être utilisé par quiconque en fait la demande. Cet inventaire permettra de mieux connaître le nombre, le type et la nature des services existants et de déterminer si tous les services de santé et services sociaux disponibles en français sont répertoriés, soit dans l'Annuaire des services en français de la Société franco-manitobaine. Ceci est important, car une plus grande visibilité des services disponibles en français contribue grandement à leur utilisation par les aînés francophones et leurs aidants lorsque le besoin survient. De plus, l'inventaire permettra d'identifier le type et la nature des services manquants auxquels la population vieillissante pourrait avoir recours.

## **1.2 Méthodologie**

Afin de répondre à l'objectif de cette étude, deux méthodes de collecte de données ont été utilisées. Premièrement, nous avons procédé à une recherche documentaire des services de santé et des services sociaux publics, privés à but lucratif, privés à but non lucratif et communautaires disponibles en français répertoriés dans divers documents existants, soit

*l'Annuaire des services en français au Manitoba*, onglet Santé (SFM, 2011), le *Guide des services aux 55+ de Winnipeg* (Conseil des francophones 55+, 2011), le *Guide des aînés du Manitoba* (Gouvernement du Manitoba, 2010-2011), le *Guide des services de l'Office régional de la santé de Winnipeg* (en ligne) et le *Répertoire des professionnels francophones en santé et en services sociaux au Manitoba* (en ligne).

Deuxièmement, une enquête systématique par l'entremise d'une visite des quartiers de Saint-Boniface et de Saint-Vital a permis d'identifier d'autres services de santé et de services sociaux en français jusque-là non répertoriés. Les stratégies utilisées ont compris des visites des lieux, du porte-à-porte et du bouche-à-oreille pour identifier des services de santé ou des établissements ne figurant pas dans les documents répertoriés en 2011. Cette visite des quartiers a eu lieu en février et mars 2012. Brièvement, le quartier de Saint-Boniface est délimité par la Rivière Rouge à l'ouest et par la rue Mission au nord jusqu'à la rue Carrière au sud, puis il longe la Rivière Seine de côté est jusqu'à la route périphérique dans le sud de Winnipeg et le chemin Plessis à l'est. Le quartier de Saint-Vital est délimité par la Rivière Seine à l'est et la Rivière Rouge à l'ouest, à partir de la rue Carrière au nord jusqu'au chemin River et la rue Nova Vista au sud jusqu'à la rue Dakota. Le quartier de Saint-Vital comprend également les zones résidentielles au sud de la route périphérique de Winnipeg, entre la Rivière Rouge et le chemin Plessis et se termine au sud du chemin Greenview (une carte des deux quartiers figure en Annexe 1).

L'ensemble des informations recueillies a permis de dresser l'inventaire des services de santé et des services sociaux en français des secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif et communautaire. Une description des services disponibles est présentée dans le **Bottin des ressources de santé francophones (Saint-Boniface/Saint-Vital)** (Annexe 2). Une analyse des données recueillies a été effectuée afin de déterminer la nature et les types de services disponibles et d'identifier des services pour lesquels un déficit existe. Des recommandations portant sur les services manquants, dont l'accessibilité et la proximité sont particulièrement importantes pour les aînés de Saint-Boniface et de Saint-Vital, sont présentées dans la dernière section.

### **1.3 Définitions des organismes public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif et communautaire**

Une distinction se fait entre les différents secteurs d'activité en santé, soit les secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif et communautaire. Afin de mieux comprendre les différences qui existent entre les services offerts par ces différents secteurs, des définitions de ces derniers sont présentées ci-dessous.

**Organisme public :** Un organisme public est un organisme créé en vertu d'une loi ou d'un décret, dont la majorité des dirigeants et des administrateurs sont nommés par le gouvernement ou par l'un de ses ministres. Ce genre d'organisme a une certaine autonomie, même si une bonne partie de son financement global provient du gouvernement (TAG, 2007). Les services publics sont accessibles à tous gratuitement (Thompson, 2010). Les services de santé et les services sociaux du secteur public à Saint-Boniface et à Saint-Vital sont gérés par le gouvernement du Manitoba, en occurrence l'Office régional de la santé de Winnipeg (ORSW).

**Organisme privé à but lucratif :** Un organisme privé à but lucratif est une entreprise qui est la propriété d'un ou de plusieurs particuliers, lesquels ont investi des sommes d'argent nécessaires à sa création (TAG, 2007). Généralement, les services offerts dans un établissement privé sont payants, mais peuvent être remboursés par une assurance maladie personnelle (Thompson, 2010). Un exemple d'un organisme privé est un cabinet de dentistes.

**Organisme privé à but non lucratif :** Un organisme privé à but non lucratif est un organisme, telle une corporation, ayant un système de gestion se rapprochant de celui du secteur privé (TAG, 2007) sans toutefois rechercher des profits financiers. La gouvernance étant assurée par un conseil d'administration composé de membres de la communauté nommés par l'organisme, le financement est assuré par une instance gouvernementale. Parmi les organismes privés à but non lucratif à Saint-Boniface, on retrouve les œuvres de la Corporation catholique de la santé du Manitoba, qui sont financées par l'Office régional de la santé de Winnipeg.

**Organisme communautaire :** Un organisme communautaire est un organisme à but non lucratif dont les affaires sont administrées par un conseil d'administration composé



majoritairement d'utilisateurs des services de l'organisme ou de membres de la communauté qu'il sert (Giasson, 2004). Les services communautaires visent la participation active de la communauté afin de mieux répondre aux besoins de ses membres (Stanhope et Lancaster, 2011). Généralement, un organisme communautaire doit également se préoccuper de son financement, en effectuant des demandes de subventions ou des campagnes de financement. Un exemple d'un organisme communautaire à Saint-Boniface est Pluri-elles.

#### **1.4 Description des types de services**

Cette prochaine section se veut une brève description des types de services auxquels pourraient avoir recours les personnes âgées à un moment donné dans leur trajectoire de soins de santé et de fin de vie. Ces types de services reflètent la catégorisation utilisée dans *l'Annuaire des services en français au Manitoba* – onglet Santé (Société Franco-Manitobaine, 2011).

**Alimentation :** Ce service est offert par des spécialistes en nutrition qui conseillent et soutiennent des clients dans le but de modifier leurs habitudes alimentaires, de favoriser leur santé et de prévenir les maladies chroniques telles que l'hypertension, le diabète, les maladies du cœur et le cancer (Les diététistes du Canada, 2012).

**Alphabétisation :** Ce service comprend un enseignement de l'écriture et de la lecture aux personnes ne pouvant lire et écrire. L'analphabétisme en santé a de nombreuses conséquences liées à la sécurité, aux choix de consommation, aux connaissances des programmes et des services et à la communication écrite (Agence de la santé publique du Canada, 2011a).

**Audiologie :** Le service d'audiologie comprend le dépistage des troubles de l'audition, d'acouphène et d'équilibre pour les aînés présentant divers problèmes d'audition (Association canadienne des orthophonistes et des audiologistes, 2008).

**Besoins primaires :** L'organisme offrant de tels services peut dépanner temporairement les personnes âgées à faible revenu. Les clients peuvent y trouver des vêtements ou des meubles à prix modiques ou gratuits (Centre Flavie-Laurent, 2010). Certains organismes de ce type peuvent aussi offrir un service d'alimentation.

**Bien-être social :** Ce type de service comprend un soutien d'ordre social, répondant à un besoin fondamental essentiel au maintien d'un style de vie sain et sécuritaire. Ce service regroupe donc l'alphabétisation, les besoins primaires et le centre d'hébergement sécuritaire à long terme.

**Centre d'hébergement sécuritaire à long terme :** Ce genre de centre offre des ressources d'hébergement pour des clientèles en difficulté. Par exemple, pour les femmes victimes de violence, un tel centre les aide à reprendre le pouvoir sur leur vie et à échapper à la violence (Fédération de ressources d'hébergement pour femmes violentées et en difficulté du Québec, 2005).

**Chiropratique :** Le chiropraticien est un spécialiste des systèmes neuromusculaire et squelettique, formé pour diagnostiquer et traiter des troubles de la colonne vertébrale et des autres articulations par un ajustement de la colonne ou d'autres manipulations correctives. Le chiropraticien dispense un traitement conservateur des douleurs dorsales, cervicales et céphalées (Association chiropratique canadienne, 2012).

**Clinique de santé communautaire :** Ce genre de clinique est un endroit où des professionnels de la santé et des intervenants sociaux interviennent pour faire en sorte que la population demeure en santé et reçoive, au bon moment, les soins dont elle a besoin de la part de fournisseurs de soins de santé compétents. Des équipes de fournisseurs de différents soins de santé travaillent ensemble afin d'offrir des services de médecin, de soins à domicile, de santé publique et de santé mentale, selon la localité ou le voisinage. Certains centres travaillent également en partenariat avec les communautés auxquelles ils offrent des services afin d'aider à répondre à une vaste gamme de besoins, par exemple dans les domaines du logement, de l'éducation, de l'emploi et de la sécurité des quartiers (Santé Manitoba, s.d.).

**Clinique médicale :** Ce genre de clinique abrite généralement les services de médecins omnipraticiens, qui sont souvent le premier point de contact avec le système de santé. Les médecins visent à promouvoir la santé, à soigner les maladies courantes et à aider les patients à gérer les problèmes de santé chroniques tels que le diabète et l'asthme. Les médecins sont également le lien avec les autres services de santé, comme les tests diagnostiques ou l'orientation vers un médecin spécialiste (Santé Manitoba, s.d.).

**Conditionnement physique :** Le centre de conditionnement physique offre des services de programmes d'entraînement adaptés aux différents besoins de ceux qui désirent améliorer leur condition physique. On retrouve différents services, comme des appareils de musculation ou cardiovasculaires, des entraînements privés ou semi-privés, des entraînements de groupe, de la massothérapie, etc. Pour s'entraîner dans un centre de conditionnement physique, on doit être membre (YMCA, 2012).

**Dentisterie :** Selon l'Association dentaire canadienne (2012), le dentiste offre un service visant le dépistage, la prévention et la prise en charge des maladies buccodentaires, l'éducation du public, la reconstruction et la restauration des dents ou la pose de prothèses. De plus, il se charge d'améliorer l'apparence des dents et de corriger les malformations faciales et dentaires, soit en utilisant des appareils orthodontiques ou en effectuant des traitements ou de la chirurgie (Association dentaire canadienne, 2012).

**Ergothérapie :** L'ergothérapie consiste à prendre des moyens pour modifier l'environnement de la personne en difficulté afin qu'elle puisse s'adapter à de nouvelles conditions. L'ergothérapeute cherche donc à résoudre les problèmes qui font obstacle à la capacité d'effectuer des activités de toutes sortes. Ces problèmes peuvent être le résultat d'une lésion, d'une maladie, d'un désavantage social ou de l'environnement (Regroupement des intervenants et intervenantes francophones en santé et services sociaux de l'Ontario, 2005).

**Foyer de soins personnels de longue durée :** Ce service vise les personnes en perte d'autonomie qui nécessitent des soins infirmiers 24 heures par jour ou qui ont besoin de services spéciaux non disponibles dans la collectivité. Les soins couverts comprennent les repas, une aide dans les activités de la vie quotidienne, des soins infirmiers de base, les fournitures médicales et chirurgicales courantes, les médicaments prescrits et les services de lessive et de lingerie (Santé Manitoba, s.d.).

**Information/références :** Ce service est dispensé dans divers organismes et se fait généralement par téléphone. Il sert à informer les personnes des services disponibles dans leur communauté et à les référer aux services qui répondent le mieux à leurs besoins immédiats.

**Logement avec services de soutien :** Ce type de logement collectif avec options de soutien et d'aide est disponible pour les personnes âgées qui veulent vivre de manière autonome tout en ayant une interaction sociale, de la sécurité personnelle et des commodités de base. Il dispose de salles à manger communautaires, d'une buanderie, ainsi que d'un appui pour les tâches domestiques. Les résidents payent le coût du loyer et de l'ensemble des services dont ils ont besoin (Santé Manitoba, s.d.).

**Logement sans services :** Ce type de logement comprend deux sortes de logement : 1) le logement avec un bail à vie financé par les résidents en partenariat avec une corporation à but non lucratif, où les résidents peuvent résider pour le reste de leur vie, et 2) le logement privé non subventionné qui peut être des appartements pour personnes de tous âges. Dans les deux cas, ces logements répertoriés dans cette étude abritent une forte concentration de francophones âgés de 55 ans et plus (Conseil des francophones 55 +, 2011).

**Logement subventionné :** Ce type de logement réservé aux ménages à revenu faible ou modeste est fourni en fonction du revenu brut total par l'organisme Logement et Développement communautaire Manitoba. Certains de ces immeubles pour personnes âgées offrent des services supplémentaires aux locataires tels qu'un programme de repas collectif sur place et un personnel chargé des services aux locataires (*Guide des aînés du Manitoba*, 2011).

**Massothérapie :** Selon la Corporation des praticiens en médecine douce du Québec (2006), les soins en massage font appel à plusieurs techniques dont le but visé est la relaxation de groupes musculaires et la détente de la personne. La relaxation physique des muscles amène une relaxation mentale et un effet de bien-être global (Corporation des praticiens en médecine douce du Québec, 2006).

**Naturopathie :** Ce service se concentre sur la médecine douce qui utilise l'énergie vitale de l'être humain. Le naturopathe ne prétend pas guérir, mais enseigne à ses clients les moyens les plus efficaces pour se mettre dans les meilleures conditions possibles d'amélioration et de récupération de la santé. Ce service consiste à conseiller des individus, des familles et des groupes sur leur mode de vie, afin d'augmenter leur niveau d'énergie et de santé (Corporation des praticiens en médecine douce du Québec, 2006).

**Oncologie :** Le service lié à l'oncologie comprend la prévention et la détection précoce du cancer ainsi que le traitement de celui-ci en utilisant les dernières découvertes médicales. Il comprend également les soins palliatifs aux patients en phase terminale (Santé Manitoba, s.d.).

**Optométrie :** L'optométriste mesure l'acuité visuelle, prescrit des lunettes ou des lentilles de contact et détecte les maladies des yeux. Pour les personnes de plus de 65 ans, Santé Manitoba paie un examen complet de la vue aux deux ans (Santé Manitoba, s.d.).

**Orthodontie :** L'orthodontiste évalue les besoins et choisit les traitements les plus appropriés pour corriger un problème de mouvement de dents. Des traitements orthodontiques, tels l'extraction de certaines dents, une chirurgie aux mâchoires, le port d'appareils amovibles, des broches sur les dents et le port d'élastiques, peuvent corriger les malpositions (Association canadienne des orthodontistes, s.d.).

**Orthophonie :** L'orthophoniste fait le diagnostic des troubles de la parole (articulation, bégaiement, dysarthrie), du langage (dysphasie, dyslexie, aphasie, autisme), de la voix (dysphonie, laryngectomie), de la fonction oropharyngée (dysphagie) et des retards de langage associés ou non à des déficiences. Des moyens de communication pour les personnes qui ne peuvent pas parler ou qui perdent graduellement leur capacité de communiquer sont suggérés (Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec, 1998).

**Pharmacie :** Le pharmacien possède des connaissances et une formation approfondies en matière de médicaments et de pharmacothérapie. Il donne des conseils aux autres fournisseurs de soins de santé et aux patients au sujet de l'usage sécuritaire, efficace et adéquat des médicaments. Les instructions de la prise des médicaments doivent être bien comprises de la part du patient pour qu'il n'y ait pas d'interactions médicamenteuses ou d'autres problèmes reliés à la prise du médicament (Santé Manitoba, s.d.).

**Physiothérapie :** Le physiothérapeute évalue, diagnostique et traite les symptômes de maladies, de blessures ou d'incapacités afin de permettre à ses patients de retrouver, de maintenir et de maximiser la force, la fonction, le mouvement et le bien-être général. Il

propose donc des traitements et éduque ses patients afin que ceux-ci puissent retrouver leur mobilité et leur autonomie (Association canadienne de physiothérapie, 2012).

**Produits de santé naturels :** Ces produits proviennent de plantes médicinales, de microorganismes, de sources animales et marines. Ces produits peuvent posséder des vertus spéciales et ils peuvent être considérés comme des alternatives aux médicaments d'ordonnance (Santé Canada, 2011).

**Programme de jour :** Ce service offert aux aînés en perte d'autonomie vivant en communauté leur fournit une occasion de socialiser et de participer à certaines activités favorisant le bien-être physique, social, spirituel et psychologique. Des activités physiques et des sorties communautaires sont des exemples de services offerts dans ces programmes. Le programme de jour pour adultes offre également un répit aux aidants naturels (Santé Manitoba, s.d.).

**Programme de repas et de transport :** Le programme de repas répond à un besoin fondamental en offrant des repas équilibrés tenant compte des problématiques alimentaires des clients. Un service de transport permet aux aînés de se rendre chez le médecin, à l'épicerie, aux magasins ou à la pharmacie (Agence de la santé publique du Canada, 2009).

**Psychologie :** Le rôle principal du psychologue est de traiter les troubles de santé mentale. Plus précisément, le psychologue étudie la façon de penser, de se sentir et de se comporter d'un point de vue scientifique et applique ses connaissances en vue d'aider les personnes à comprendre, à expliquer et à modifier leur comportement (Société canadienne de psychologie, 2012).

**Réflexologie :** Cette médecine alternative se concentre sur des points précis dans les mains, les pieds ou les oreilles qui sont reliés à différentes parties, organes et glandes du corps. La réflexologie a comme objectif de réduire le stress, de produire des endorphines visant à réduire la douleur et de provoquer la relaxation du système nerveux. Elle stimule la circulation sanguine et le système immunitaire. La réflexologie permet alors de retrouver une meilleure santé globale et un meilleur équilibre (Reflexology Association of Canada, s.d.).

**Service de laboratoire et de diagnostic :** Selon l'Agence de la santé publique du Canada (2004), les services suivants sont visés par les services de laboratoire et de diagnostic : diagnostic des infections, caractérisation des microorganismes, services de référence, appui à la surveillance épidémiologique et enquête sur les épidémies (Agence de la santé publique du Canada, 2004).

**Service de relève :** Un service de relève permet aux personnes non autonomes qui ont besoin de soins 24 heures par jour d'être admises temporairement dans un foyer de soins de longue durée afin de donner à leur famille un répit planifié (Office régional de la santé de Winnipeg, s.d.).

**Soins à domicile :** Ces soins visent les personnes ayant un besoin continu de services de santé ou d'une aide dans les activités de la vie quotidienne à domicile afin de compenser ou de retarder la perte d'autonomie, d'éviter ou de retarder l'hospitalisation ou le placement dans un foyer de soins de longue durée, ou de faciliter le retour au domicile après une hospitalisation. Ceci permet aux aînés de vivre chez eux, aussi longtemps que possible, dans la dignité et en toute sécurité (Santé Manitoba, s.d.).

**Soins de santé primaires :** Les soins de santé primaires constituent le premier point de contact avec le système de santé, tels les soins administrés à une clinique, dans un cabinet de médecin de famille ou dans un centre de santé communautaire (Santé Manitoba, s.d.). Les services offerts visent la promotion de la santé, la prévention, le traitement de blessures, la gestion de problèmes de santé chroniques tels que le diabète et l'asthme ainsi que la coordination avec d'autres niveaux de soins comme les hôpitaux et les soins d'un spécialiste (Santé Canada, 2011).

**Soins des pieds :** Les soins des pieds contribuent à maintenir un bon équilibre, essentiel pour prévenir les chutes qui sont la cause d'un grand nombre d'hospitalisations et de décès chez les aînés. De plus, les soins des pieds permettent de signaler des problèmes de santé graves, comme le diabète, l'arthrite, les lésions à un nerf et la mauvaise circulation sanguine (Agence de la santé publique du Canada, 2011b).

**Soins hospitaliers (soins tertiaires) :** Un séjour en milieu hospitalier est nécessaire lorsque l'état de santé d'une personne s'aggrave et que cette dernière requiert des soins spécialisés pour une courte durée. En plus des soins infirmiers de base, le patient a accès aux examens de laboratoire et aux radiographies, à tout examen permettant d'établir un diagnostic, à l'utilisation de la salle d'opération et des installations d'anesthésie ainsi qu'aux fournitures médicales et chirurgicales. Les services de consultation en diététique et en nutrition, d'audiologie, d'ergothérapie, de physiothérapie, de thérapies respiratoires et d'orthophonie ainsi que les services sociaux sont également fournis dans les hôpitaux où ces services sont disponibles (Santé Manitoba, s.d.).

**Soins palliatifs :** Les soins palliatifs assurent le confort et la gestion des symptômes des patients en phase terminale d'une maladie incurable. Ils comprennent les soins médicaux et infirmiers, les soins sociaux, éducatifs et spirituels de même que des médicaments délivrés sur ordonnance. Ces soins peuvent être offerts en milieu hospitalier, dans un établissement de soins prolongés ou chez le patient (Santé Manitoba, s.d.).

**Soutien aux aidants naturels :** Le soutien aux aidants naturels est un service offrant un répit aux familles s'occupant d'une personne âgée malade, handicapée, en perte d'autonomie ou en phase terminale. Ces services sont variés et comprennent des centres de jour, du répit à domicile de quelques heures, de l'hébergement temporaire planifié dans un établissement de soins de longue durée, des groupes de soutien, des groupes d'entraide ou encore des lignes d'écoute téléphonique, d'information et d'orientation (Santé Canada, 2005).

**Thérapie athlétique :** Le thérapeute athlétique se spécialise dans l'évaluation des blessures, le maintien d'urgence des fonctions vitales, la reconnaissance et la gestion de toute dysfonction ou de tout traumatisme neurologique, la prestation des soins de premier secours, la préparation de la prise en charge par un établissement de soins de santé, ou, le cas échéant, l'application de la technique appropriée pour le retour sécuritaire aux activités quotidiennes (Association canadienne des thérapeutes du sport, s.d.).



## **2. DISPONIBILITÉ DES SERVICES DE SANTÉ EN FRANÇAIS**

### **2.1 Saint-Boniface**

#### **2.1.1 Les services existants à Saint-Boniface**

Les services de santé publics, privés à but lucratif, privés à but non lucratif et communautaires disponibles en français pour personnes âgées du quartier de Saint-Boniface sont présentés au Tableau 1. Ce tableau est organisé en fonction du type de service. Les services sont énumérés par ordre alphabétique. Les catégories correspondent aux types de services identifiés dans l'*Annuaire des services en français au Manitoba* (SFM, 2011). Pour chaque type de service, les établissements offrant celui-ci en français sont indiqués dans la deuxième colonne, puis le secteur, soit public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif ou communautaire, est précisé dans les quatre dernières colonnes.

Selon les résultats de la présente recension, on dénombre quatre-vingt-trois (83) organismes qui offrent des services de santé en français à Saint-Boniface. Parmi ceux-ci, seize (19 %) relèvent du secteur public, trente-huit (46 %) du secteur privé à but lucratif, onze (13 %) du secteur privé à but non lucratif et dix-huit (22 %) du secteur communautaire (Figure 1). Presque tous les types de services de santé et de services sociaux sont disponibles en français à Saint-Boniface, à l'exception des services en optométrie et en orthodontie ainsi que l'accès aux produits de santé naturels. Par contre, dans le cas de plusieurs types de services, un seul organisme offre le service. Parmi ceux-ci, on retrouve l'alphabétisation, l'audiologie, les besoins primaires, le centre d'hébergement sécuritaire à long terme, l'ergothérapie, le foyer de soins personnels de longue durée, la naturopathie, le programme de repas et de transport (à l'extérieur des logements avec services et des foyers de soins à longue durée), la réflexologie, le service de laboratoire et de diagnostic, le soin des pieds (à l'extérieur des logements avec services et des foyers de soins à longue durée) et les soins hospitaliers.

**Tableau 1. Liste des services de santé disponibles en français à Saint-Boniface**

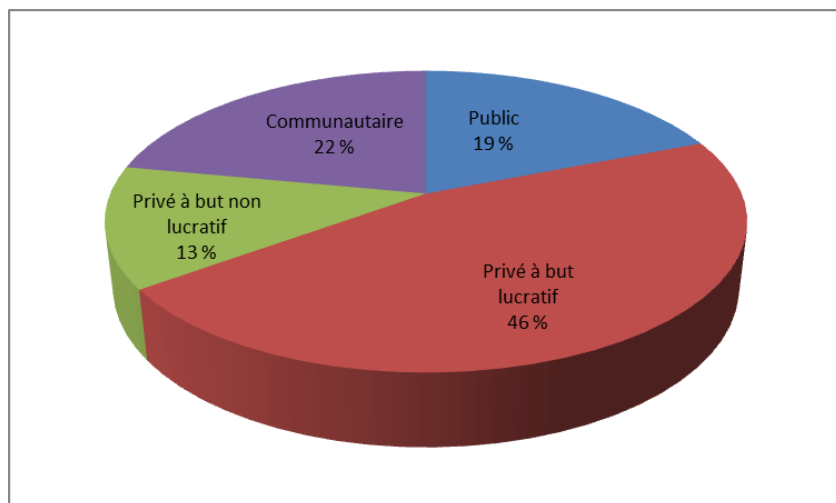
(Les organismes surlignés en gris offrent plus d'un type de service.)

Types de services	Organismes à Saint-Boniface	Public	Privé à but lucratif	Privé à but non lucratif	Communautaire
<b>Alimentation</b>	Centre de diabète Youville Centre de réadaptation et gériatrie (HSB) Centre de santé Saint-Boniface			X X X	
<b>Alphabétisation</b>	Pluri-elles				X
<b>Audiologie</b>	Centre de réadaptation (HSB)			X	
<b>Besoins primaires</b>	Centre Flavie-Laurent			X	
<b>Centre d'hébergement sécuritaire à long terme</b>	L'Entre-temps des Franco-Manitobaines				X
<b>Chiropratique</b>	Centre chiropratique Chénier Centre chiropratique Marcoux D <sup>r</sup> Guy Morin Provencher Family Chiropractic Centre		X X X X		
<b>Clinique de santé communautaire</b>	Centre de diabète Youville Centre de santé Saint-Boniface			X X	
<b>Clinique médicale</b>	Centre de santé Saint-Boniface Clinique Saint-Boniface Family Medical Centre Lakewood Medical Centre		X X X	X	
<b>Conditionnement physique / Thérapie athlétique</b>	Aromansse (yoga) Centre de santé Saint-Boniface Centre récréatif Notre-Dame (groupes d'activité physique) Sportex-Université de Saint-Boniface Vincent Martial Arts		X   X	X  X	X
<b>Counselling / Psychothérapie / Santé mentale</b>	Centre de diabète Youville Centre de réadaptation et gériatrie (HSB) Centre de Renouveau Aulneau Centre de santé Saint-Boniface Centre Renaissance D <sup>re</sup> Jeannette Fillion-Rosset			X X  X	X  X

	L'Entre-temps des Franco-Manitobaines Hôpital Saint-Boniface Pluri-elles Sara Riel Service communautaire de santé mentale (ORSW) Service de santé mentale gériatrique (ORSW) Service d'urgence en santé mentale (ORSW)	X X X X		X X	X X
<b>Dentisterie</b>	Archibald Dental Centre D <sup>re</sup> Christine Lachance-Piché et D <sup>r</sup> Richard Santos D <sup>r</sup> Walter Bloch D <sup>r</sup> Zoltan Horvath Ritter Dental Centre Southdale Square Dental Centre Windsor Park Dental Clinic		X X X X X X		
<b>Ergothérapie</b>	Centre de réadaptation et gériatrie (HSB)			X	
<b>Foyer de soins personnels de longue durée</b>	Actionmarguerite –Taché			X	
<b>Hébergement - Logement avec services de soutien</b>	Manoir de la Cathédrale (services multiples) Place Catherine (services multiples) Résidence Despins (services multiples) Villa Aulneau (services multiples) Villa Taché / Place Desmeurons (repas collectifs, groupe d'activité physique)		X X X X X		
<b>Hébergement - Logement subventionné avec services de soutien</b>	Accueil Colombien (repas collectifs, groupe d'activité physique) Actionmarguerite – Chez-Nous (services multiples) Actionmarguerite – Windsor Park (services multiples) Columbus Manor (services multiples) Foyer Vincent Inc. (repas collectifs,		X X X X	X X	

	groupe d'activité physique)				
<b>Hébergement - Logement sans services (avec forte concentration de francophones de 55+)</b>	500 Taché (50+)		X		
	Château Guay		X		
	La Tour Eiffel A		X		
	La Tour Eiffel B		X		
	Niakwa Towers		X		
	Place Eugénie		X		
<b>Information et orientation</b>	233-ALLÔ				X
	Association canadienne du diabète				X
	Association cœliaque du Manitoba				X
	Bureau de logement du Manitoba	X			
	Centre d'accès aux soins de longue durée	X			
	Centre de diabète Youville			X	
	Centre de services bilingues – Saint-Boniface	X			
	Centre Flavie-Laurent			X	
	Comfort of Home Care		X		
	Conseil communauté en santé du Manitoba				X
	Conseil des aînés Boni-Vital				X
	Conseil des francophones 55+				X
	Directorat de l'activité sportive				X
	Fédération des aînés francophones du Manitoba				X
	Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances	X			
	Info Santé	X			
	La Société d'arthrite				X
	Mood Disorders Association of Manitoba				X
	Office de protection des personnes recevant des soins	X			
	Office régional de la santé de Winnipeg	X			
	Ostéoporose Canada – Section Manitoba				X
	Programme d'orientation vers les médecins de famille (ORSW)	X			
	Société canadienne de la sclérose en				X

	plaques TéléSOINS Manitoba (ORSW)	X			
<b>Massothérapie</b>	Centre thérapeutique Taché Hunter Physiotherapy Provencher Therapeutic Massage Thérapeutique		X X X		
<b>Naturopathie</b>	D <sup>r</sup> Michael Lavallée		X		
<b>Oncologie</b>	Centre de santé du sein (ORSW) Hôpital Saint-Boniface	X		X	
<b>Orthophonie</b>	Centre de réadaptation et gériatrie (HSB) Hôpital Saint-Boniface			X X	
<b>Pharmacie</b>	Pharmacie Leclerc Shoppers Drug Mart – Centre Dominion		X X		
<b>Physiothérapie</b>	Hôpital Saint-Boniface Hunter Physiotherapy		X	X	
<b>Programme de jour</b>	Actionmarguerite – Taché Hôpital gériatrique de jour (HSB)			X X	
<b>Programme de repas et de transport</b>	Comfort of Home Care		X		
<b>Réflexologie</b>	Aromansse		X		
<b>Services de laboratoire et de diagnostic</b>	Services de laboratoires médicaux (HSB)			X	
<b>Service de relève</b>	Actionmarguerite –Taché Bureau communautaire des soins à domicile – Saint-Boniface (ORSW) Comfort of Home Care	X	X	X	
<b>Soins à domicile</b>	Bureau communautaire des soins à domicile – St-Boniface (ORSW) Comfort of Home Care Soins à domicile (ORSW)	X  X	X		
<b>Soins des pieds</b>	Centre de diabète Youville			X	
<b>Soins hospitaliers</b>	Hôpital Saint-Boniface			X	
<b>Soins palliatifs</b>	Hôpital Saint-Boniface Service de soins palliatifs (ORSW)	X		X	
<b>Soutien aux aidants naturels</b>	Société Alzheimer au Manitoba Pluri-elles				X X
<b>Total</b>	<b>83</b>	<b>16</b>	<b>38</b>	<b>11</b>	<b>18</b>



**Figure 1. Répartition des services de santé relevant des secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif et communautaire disponibles en français à Saint-Boniface**

Certains services sont offerts par deux établissements, soit les centres de santé communautaire, les services d'oncologie, d'orthophonie, de pharmacie, de physiothérapie ainsi que les programmes de jour, de soins palliatifs et de soutien aux aidants naturels. Les autres types de services sont disponibles auprès d'au moins trois organismes, ce qui en facilite l'accès et permet aux aînés d'avoir recours à l'organisme de leur choix.

Le secteur public géré par l'Office régional de la santé de Winnipeg offre des services en français dans plusieurs domaines, soit les services de santé publique, les soins à domicile, les soins palliatifs et le Centre de santé du sein. De plus, le Buhler Eye Care Centre, un centre de soins ophtalmologiques spécialisés au Misericordia Health Centre, compte des professionnels occupant des postes désignés bilingues et donc s'exprimant en français. Bien que ce dernier établissement ne soit pas situé à Saint-Boniface, il est important de l'inclure, car ce service spécialisé n'est disponible qu'à un endroit au Manitoba. Il en va de même pour le service de clinique santé-voyage situé sur la rue Hargrave à Winnipeg. Nous tenons à préciser que ces services ne sont pas réservés uniquement aux aînés, mais sont accessibles à toute la population. Le Tableau 2 indique le nombre de postes désignés

bilingues dans chacun des organismes nommés ci-dessus (D. Mohr, communication personnelle).

**Tableau 2. Nombre de postes désignés bilingues relativement aux services offerts par l'ORSW à Saint-Boniface**

Service	Nombre de postes désignés bilingues	Postes de réception/ administration	Postes de professionnels de la santé
Santé publique	21,15	3,75	17,4
Soins à domicile	24,7	4,5	20,2
Soins palliatifs	7	1	6
Centre d'accès aux soins de longue durée	2	1	1
Centre de santé du sein	3,5	2	1,5
Buhler Eye Care Centre	5	2	3
Clinique santé-voyage	1,5	1	0,5

Santé Manitoba offre également un service en français par l'entremise de lignes d'appel. Trois services offerts dans le domaine du counselling et de la santé mentale (Service communautaire de santé mentale, Service de santé mentale gériatrique et Service d'urgence en santé mentale), les bureaux de l'Office régional de la santé de Winnipeg, le Bureau de logement du Manitoba, le Centre d'accès aux soins de longue durée, le Centre de services bilingues Saint-Boniface, la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances, l'Office de protection des personnes recevant des soins, le service d'Info Santé, le programme d'orientation vers les médecins de famille et TéléSOINS Manitoba peuvent fournir un service téléphonique en français.

Près de la moitié des services de santé disponibles à Saint-Boniface relèvent du secteur privé à but lucratif. Dans ce secteur, trente-huit organismes (46 %) offrent des services en français à la population de Saint-Boniface. En plus de services d'hébergement, ces organismes offrent sept types de services spécialisés, soit la chiropratique, le

conditionnement physique, la dentisterie, la massothérapie, la naturopathie, la physiothérapie et la réflexologie. Parmi ces services, la dentisterie se révèle être le plus important, car ce service est disponible auprès de sept entreprises privées. Outre les services de chiropractie représentés par quatre entreprises, les différents types de services spécialisés dans le secteur privé sont offerts dans une à trois entreprises. Concernant les soins primaires, des services privés en français sont offerts par quatre cliniques médicales. Aussi, des services privés en français sont disponibles dans deux pharmacies à Saint-Boniface. En ce qui concerne les services pour les aînés en perte d'autonomie et leurs aidants naturels, le secteur privé offre des services dans le domaine des soins à domicile, un programme de repas et de transport ainsi qu'un service de relève.

En ce qui concerne l'hébergement, on retrouve un plus grand nombre de logements pour aînés à Saint-Boniface qu'à Saint-Vital. On retrouve dix logements avec services de soutien. Ce type de logement est réservé aux personnes âgées qui veulent vivre de manière autonome tout en ayant une interaction sociale, de la sécurité personnelle et des commodités de base. Ces services comportent plusieurs volets, dont un service de repas occasionnel, un groupe d'activité physique, un service financier ou un service spirituel et de loisirs. Il se peut également que les services de soutien visent plutôt la santé physique, tels le soin des pieds, une consultation d'une infirmière ou un service de réadaptation. Des dix logements avec services de soutien à Saint-Boniface, sept d'entre eux offrent des services multiples, tandis que trois offrent uniquement un service de repas collectifs et de groupe d'activité physique. De plus, cinq de ces logements avec services de soutien sont également des logements subventionnés pour personnes à revenu faible ou modeste. En plus des logements avec services de soutien, Saint-Boniface dispose de six logements sans services où habite une forte concentration de francophones âgés de plus de 55 ans.

Parmi les établissements privés à but non lucratif qui offrent des services de santé en français aux aînés à Saint-Boniface, on retrouve principalement les œuvres de la Corporation catholique de la santé du Manitoba, soit l'Hôpital Saint-Boniface, le Centre de santé Saint-Boniface, Actionmarguerite-Taché, le Centre de diabète Youville, Sara Riel, la Résidence Despins et le Centre Flavie-Laurent. L'Office régional de la santé



de Winnipeg finance plusieurs établissements de santé gérés par la Corporation (tous énumérés précédemment, sauf la Résidence Despins et le Centre Flavie-Laurent) et donc ensemble, ces deux organismes assurent les services en français.

Le seul établissement hospitalier à Saint-Boniface est l'Hôpital Saint-Boniface. Il n'est pas désigné bilingue, mais il a le mandat d'offrir un service en français. Ses services sont assurés par des employés qui occupent des postes n'ayant pas de désignation bilingue, mais pour lesquels le bilinguisme était un critère de sélection lors de l'embauche. Cela est contraire au cas des autres services désignés bilingues de l'ORSW, où les postes sont désignés bilingues. De façon générale, le bilinguisme constitue un critère de sélection pour les postes occupés par les membres du personnel qui sont le plus souvent en contact avec le public (D. Mohr, directrice régionale des services en langue française, communication personnelle). En mars 2012, l'Hôpital Saint-Boniface comptait 162 postes pour lesquels le bilinguisme était un critère d'embauche. De plus, 206 employés bilingues occupent des postes non bilingues. Ces postes sont répartis dans plusieurs unités et comprennent non seulement des infirmiers et infirmières mais également d'autres professionnels, des assistants techniques et des membres du personnel de soutien (N. Cazemayor, coordonnatrice des services en français de l'Hôpital Saint-Boniface, communication personnelle). Il est très difficile d'établir le nombre d'employés pouvant offrir un service en français dans chacune des unités, car cela dépend du quart de travail, du roulement des employés et des congés. Par ailleurs, des ateliers de sensibilisation sont offerts à tout nouvel employé pour encourager l'utilisation et l'offre active du service en français. De plus, le service d'interprétation offert par l'ORSW est disponible, ainsi qu'une banque de données (banque de langue) identifiant les membres du personnel pouvant agir en tant qu'interprètes de façon bénévole (N. Cazemayor, communication personnelle).

En revanche, au Centre de santé Saint-Boniface, tous les services sont disponibles en français à la réception, auprès des médecins et des infirmières praticiennes ainsi qu'aux services connexes en nutrition, en santé mentale et en conditionnement physique. À Actionmarguerite-Taché, on dénombre près de 314 postes désignés bilingues équivalent

temps plein, dont la majorité sont occupés par des membres du personnel de soins et de soutien (seulement 27 postes en administration). Aux deux Centres Youville (Saint-Boniface et Saint-Vital), on compte près de 11 postes désignés bilingues, tandis que Sara Riel dispose de 10 postes désignés bilingues (D. Mohr, communication personnelle).

Parmi les organismes communautaires, on compte 18 organismes offrant des services de santé en français. Ceci représente près de 22 % des services disponibles à Saint-Boniface. Il est important de préciser que la majorité de ces services (12) sont accessibles à tous par téléphone et n'offrent qu'un soutien sous forme d'information et d'orientation. Parmi les organismes communautaires qui offrent des soins, quatre d'entre eux offrent un soutien en counselling, soit Pluri-elles, l'Entre-temps des Franco-Manitobaines, le Centre de Renouveau et le Centre de Renaissance. Le Centre récréatif Notre-Dame offre des séances d'activité physique de groupe, tandis que la Société Alzheimer au Manitoba offre un soutien aux aidants naturels. Ce dernier, ainsi que l'organisme Pluri-elles, sont les seuls organismes répertoriés à offrir un soutien aux aidants naturels.

Il existe donc à Saint-Boniface plusieurs services de santé provenant des secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif et communautaire. Selon leur disponibilité en français, certains types de services sont plus nombreux que d'autres. Le type de service le plus commun est celui de d'information et d'orientation, offert par vingt-trois organismes. La majorité de ces services sont accessibles par voie téléphonique et tous les aînés de Winnipeg et d'ailleurs dans la province peuvent demander de se faire servir en français.

Les types de services ont ensuite été regroupés en catégories selon leur nature. Les catégories choisies sont indiquées au Tableau 3, qui énumère également les types de services dans chacune des catégories, le nombre d'organismes offrant ce service et le pourcentage correspondant. Les catégories choisies sont 1) l'hébergement, comprenant les foyers de soins de longue durée et tout autre type de logement, 2) la santé mentale et le bien-être social, 3) les soins de santé primaires et tertiaires (soins hospitaliers), 4) les

services spécialisés et 5) les services visant les aînés en perte d'autonomie et leurs aidants naturels. Cette catégorisation ne tient donc pas compte des services d'information et d'orientation qui sont accessibles à tous par téléphone.

**Tableau 3. La nature des services de santé offerts en français à Saint-Boniface**

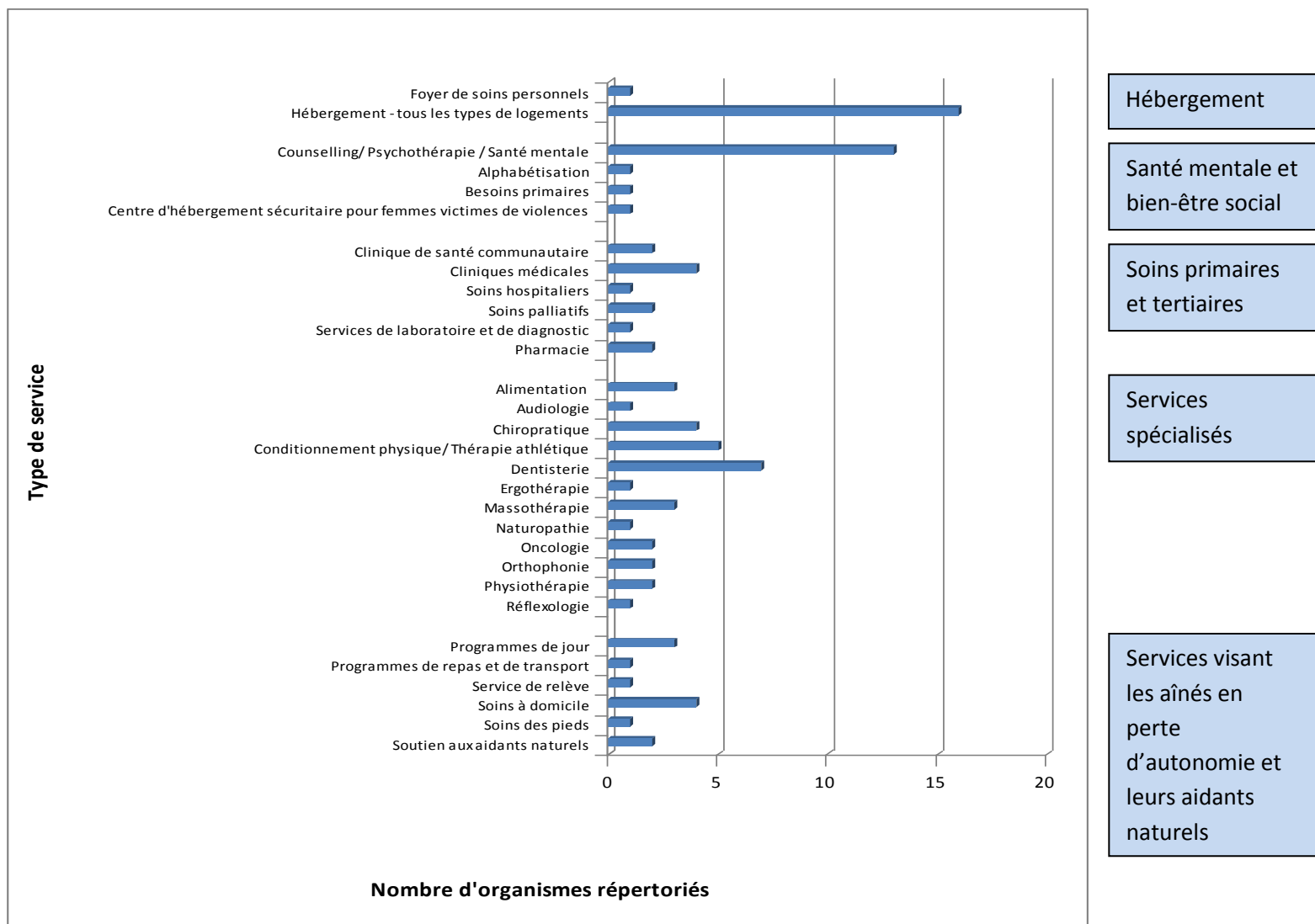
Nature du service	Types de service	Nombre d'organismes offrant ce service	%
Hébergement	Foyers de soins personnalisés de longue durée Tous les types de logement	17	19
Santé mentale et bien-être social	Counselling/psychothérapie Alphabétisation Besoins primaires Centre d'hébergement pour femmes	16	18
Soins primaires et tertiaires	Clinique de santé communautaire Clinique médicale Soins hospitaliers Service de laboratoire et de diagnostic Pharmacie Soins palliatifs	12	13
Services spécialisés	Alimentation (diététiste) Audiologie Chiropratique Conditionnement physique/thérapie athlétique Dentisterie Ergothérapie Massothérapie Naturopathie Oncologie Orthophonie Physiothérapie Réflexologie	32	36
Services visant les aînés en perte d'autonomie et leurs aidants naturels	Programme de jour Programme de repas et de transport Service de relève Soins à domicile Soins des pieds Soutien aux aidants naturels	12	13
<b>Total</b>		<b>89</b>	<b>100 %</b>

La catégorisation des types de services physiquement situés à Saint-Boniface est présentée à la Figure 2. Cette dernière illustre le nombre d'organismes offrant un service en français pour chacun des types de services répertoriés, qui ont été regroupés selon la nature du service.

La première catégorie constitue l'hébergement. En tout, seize logements ont été répertoriés, dont dix avec services de soutien, quatre subventionnés et six sans services mais abritant une forte concentration de francophones de plus de 55 ans. À ceci s'ajoute le foyer de soins personnels de longue durée, Actionmarguerite - Taché. L'ensemble représente 19 % des services disponibles en français à Saint-Boniface. Le logement constitue le type de service le plus fréquent, tel que démontré à la Figure 2.

La deuxième catégorie de service se rapporte à la santé mentale et au bien-être social. Elle correspond au counselling et à la psychothérapie, à l'alphabétisation, aux besoins primaires et à l'hébergement sécuritaire à long terme. Treize organismes offrent des services en santé mentale et trois en bien-être social. Ces organismes relèvent du secteur privé à but non lucratif (6), du secteur communautaire (6) et du secteur public (3). Seulement un organisme privé à but lucratif offre un service de psychothérapie. Cela laisse donc croire que l'accès à ce type de service est plus facile pour la population générale. Les services de santé mentale constituent le deuxième type de service le plus fréquent à Saint-Boniface (Figure 2). Ensemble, les services en santé mentale et en bien-être social représentent 18 % des services disponibles en français à Saint-Boniface.

La troisième catégorie comprend les soins de santé primaires et tertiaires. Les soins primaires sont généralement disponibles à une clinique de santé communautaire ou une clinique médicale, premiers points de contact entre le client et le système de santé. Cette catégorie regroupe aussi les soins tertiaires (soins hospitaliers) et les soins palliatifs, ainsi que les services de laboratoire et de diagnostic et de pharmacie. Ces services, qui représentent 13 % des services disponibles en français à Saint-Boniface, sont fréquemment et régulièrement utilisés par les aînés.



**Figure 2. Nombre d'organismes répertoriés pour chaque type de service disponible en français à Saint-Boniface**

On compte cinq cliniques communautaires ou médicales et un centre hospitalier où les aînés peuvent avoir accès à un médecin pouvant offrir des services en français. Seulement un service de laboratoire et de diagnostic est offert en français, ainsi que deux services de pharmacie dans le quartier de Saint-Boniface. Les soins palliatifs sont offerts en français dans deux organismes, soit l'Hôpital Saint-Boniface et le service de soins palliatifs de l'ORSW.

La quatrième catégorie regroupe les services spécialisés offerts par des professionnels de la santé, tels que les services de diététiste, d'audiologie, de chiropratique, de conditionnement physique et de thérapie athlétique, de dentisterie, d'ergothérapie, de massothérapie, de naturopathie, d'oncologie, d'orthophonie, de physiothérapie et de réflexologie. Dans l'ensemble, cette catégorie regroupe 36 % des services offerts en français à Saint-Boniface. La plus grande part des services spécialisés est offerte par les dentistes, qui sont représentés par sept entreprises privées dans ce domaine, suivi du service en conditionnement physique et en thérapie athlétique (cinq organismes). Les chiropraticiens sont également bien représentés par quatre entreprises. Les autres services spécialisés sont disponibles auprès de un à trois organismes.

La dernière catégorie regroupe les services disponibles pour les aînés en perte d'autonomie et leurs aidants naturels. Dans cette catégorie, on retrouve les programmes de jour, les programmes de repas et de transport, le service de relève, le service de soins à domicile, le service de soins des pieds et le soutien aux aidants naturels. Cette catégorie représente 13 % des services disponibles en français à Saint-Boniface. Les services de programme de repas et de transport et de soins des pieds (pour les aînés vivant dans la communauté) ne sont offerts en français que par un organisme à Saint-Boniface. Deux programmes de jour sont disponibles et les services en français sont disponibles dans trois organismes offrant des soins à domicile. Le soutien aux aidants naturels n'est disponible qu'auprès de deux organismes.

### **2.1.2. Les services manquants à Saint-Boniface**

Les types de services de santé et de services sociaux disponibles en français à Saint-Boniface sont nombreux et variés. On note tout de même l'absence de trois types de services en français, soit l'orthodontie, l'optométrie et l'accès aux produits de santé naturels. Cela ne signifie pas que ces services n'existent pas, mais plutôt qu'ils ne sont pas disponibles en français.

Parmi les services les plus fréquemment utilisés par les aînés autonomes dans la communauté, mais peu disponibles en français à Saint-Boniface, on note les services de laboratoire et de diagnostic ainsi que les services en pharmacie. Bien que les services de soins primaires offerts par les médecins omnipraticiens dans les cliniques communautaires et médicales se chiffrent à cinq, les services offerts dans ces cliniques ne sont disponibles en français qu'auprès de quelques médecins y travaillant. De plus, depuis plusieurs années, l'incapacité du Centre de santé Saint-Boniface d'accepter de nouveaux clients augmente la pénurie d'un service médical en français pour l'ensemble de la population de Saint-Boniface et de Saint-Vital. En ce qui a trait aux services de santé spécialisés, on observe peu de services disponibles en français en audiologie, en ergothérapie, en naturopathie et en réflexologie.

Pour les aînés en perte d'autonomie, peu de services sont disponibles en français pour les programmes de repas et de transport et les soins des pieds, particulièrement pour les aînés vivant dans la communauté. Les aînés vivant dans les logements destinés aux personnes âgées de 55 ans ou plus ont un meilleur accès à ces services. De plus, les services de relève et le soutien aux aidants naturels sont peu nombreux pour les aidants qui assurent les soins de leur conjoint, d'un membre de la famille ou d'un proche en perte d'autonomie.

## 2.2. Saint-Vital

### 2.2.1 Les services existants à Saint-Vital

Il y a au total cinquante (50) services publics, privés à but lucratif, privés à but non lucratif ou communautaires disponibles en français pour les personnes âgées résidant dans le quartier de Saint-Vital (Tableau 4). Parmi ceux-ci, quinze (30 %) relèvent du secteur public, dix-neuf (38 %) du secteur privé à but lucratif, quatre (8 %) du secteur privé à but non lucratif et douze (24 %) du secteur communautaire (Figure 3). Plusieurs types de services ne sont pas disponibles en français à Saint-Vital : alphabétisation, audiologie, besoins primaires, hébergement sécuritaire à long terme, ergothérapie, logement avec services de soutien, naturopathie, oncologie, orthodontie, orthophonie, pharmacie, programmes de jour, programmes de repas et de transport, services de laboratoire et de diagnostic, soins hospitaliers et soutien aux aidants naturels.

Dans le cas de plusieurs types de services, un seul organisme offre le service. Parmi ceux-ci, on retrouve l'alimentation, la clinique de santé communautaire, la clinique médicale, le conditionnement physique et la thérapie athlétique, la massothérapie, la physiothérapie, le service de relève et les soins palliatifs. Certains services sont offerts par deux établissements, soit la chiropratique, les foyers de soins personnels de longue durée, les logements sans services, la réflexologie et les soins à domicile. Les autres types de services qui sont disponibles auprès d'au moins trois organismes sont le counselling et la psychothérapie, la dentisterie, les services d'information et d'orientation, l'optométrie et les soins des pieds.

Les services publics gérés par l'Office régional de la santé de Winnipeg à Saint-Vital sont très semblables à ceux offerts à Saint-Boniface. On retrouve des services partagés qui sont tous offerts en français pour les deux quartiers. Il s'agit du Centre d'accès aux soins de longue durée, du Service communautaire de santé mentale, du Service de santé mentale gériatrique, du Service d'urgence en santé mentale, du Bureau communautaire des soins à domicile, du Service de soins à domicile, des bureaux



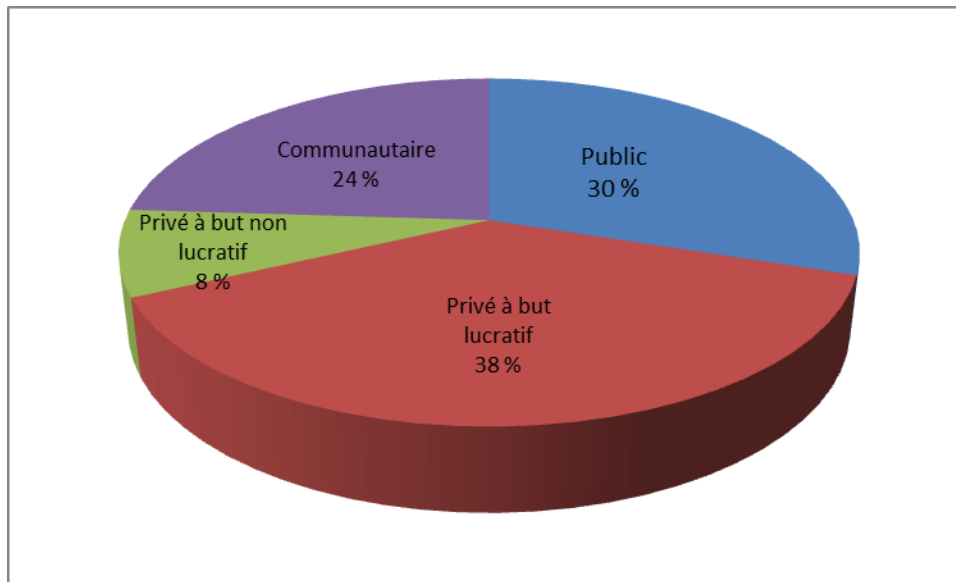
**Tableau 4. Liste des services de santé disponibles en français à Saint-Vital**

(Les organismes surlignés en gris offrent plus d'un type de service.)

Types de services	Organismes à Saint-Vital	Public	Privé à but lucratif	Privé à but non lucratif	Communautaire
<b>Alimentation</b>	Centre de santé communautaire Youville			X	
<b>Chiropratique</b>	Kingswood Chiropractic Centre Meadowood Family Chiropractic Centre		X X		
<b>Clinique de santé communautaire</b>	Centre de santé communautaire Youville			X	
<b>Clinique médicale</b>	Health Plus Medical Centre		X		
<b>Conditionnement physique / Thérapie athlétique</b>	Balance Chiropractic & Wellness Centre		X		
<b>Counselling / Psychothérapie / Santé mentale</b>	Centre de santé communautaire Youville Service communautaire de santé mentale (ORSW) Service de santé mentale gériatrique (ORSW) Service d'urgence en santé mentale (ORSW)	X X X		X	
<b>Dentisterie</b>	D <sup>r</sup> Robert Kirouac D <sup>r</sup> Hamish Varshney River Park Dental Centre		X X X		
<b>Foyer de soins personnels de longue durée</b>	Actionmarguerite –Valade Centre Saint-Amant			X X	
<b>Hébergement - Logement sans services (avec forte concentration de francophones de 55+)</b>	Meadowood Manor Vic Wyatt House Inc.		X X		
<b>Information et d'orientation</b>	233-ALLÔ Association canadienne du diabète Association cœliaque du Manitoba Bureau de logement du Manitoba Centre d'accès aux soins de longue durée (ORSW) Centre de santé communautaire Youville Centre de services bilingues – Saint-Vital Centre Flavie-Laurent	X X		X X	X X X

	Comfort of Home Care Conseil communauté en santé du Manitoba Conseil des aînés Boni-Vital Conseil des francophones 55+ Directeurat de l'activité sportive Fédération des aînés francophones du Manitoba Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances Info Santé La Société d'arthrite Mood Disorders Association of Manitoba Office de protection des personnes recevant des soins Office régional de la santé de Winnipeg Ostéoporose Canada – Section Manitoba Programme d'orientation vers les médecins de famille (ORSW) Société canadienne de la sclérose en plaques TéléSOINS Manitoba (ORSW)	X	X		X X X X X  X X  X  X
<b>Massothérapie</b>	Nicole Y. G. Fischer		X		
<b>Optométrie</b>	20/20 Eye Care – D <sup>re</sup> Kim Elcheshen D <sup>re</sup> Nadine Sheldon-Cobb Family Optical Ltd Village Optical		X X X X		
<b>Physiothérapie</b>	Elite Performance Centre		X		
<b>Produits de santé naturels</b>	Borowski Health Shop		X		
<b>Réflexologie</b>	Bio-light Healing Ltd Borowski Health Shop		X X		
<b>Service de relève</b>	Bureau communautaire des soins à domicile – Saint-Vital (ORSW)	X			
<b>Soins à domicile</b>	Bureau communautaire des soins à domicile – Saint-Vital (ORSW) Soins à domicile (ORSW)	X X			
<b>Soins des pieds</b>	Borowski Health Shop Centre de santé communautaire Youville Fernando Foot Clinic and Fernando Orthotic		X  X	X	

	Laboratories				
<b>Soins palliatifs</b>	Service de soins palliatifs (ORSW)	X			
<b>Total</b>	<b>50</b>	<b>15</b>	<b>19</b>	<b>4</b>	<b>12</b>



**Figure 3. Répartition des services de santé relevant des secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif ou communautaire disponibles en français à Saint-Vital**

de l'ORSW et du Service de soins palliatifs. De plus, certains services gouvernementaux relevant de Santé Manitoba sont disponibles en français dans les établissements suivants : le Bureau de logement du Manitoba, le Centre de services bilingues de Saint-Vital, la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances, Info Santé, le programme d'orientation vers les médecins de famille, l'Office de protection des personnes recevant des soins et TéléSOINS Manitoba.

Une proportion importante des services de santé disponibles en français à Saint-Vital relève du secteur privé à but lucratif. Dix-neuf entreprises privées (38 %) offrent des services en français à la population de Saint-Vital. Cela représente douze types de services tels la chiropratique, la clinique médicale, le conditionnement physique, la dentisterie, le logement sans services, le service d'information et d'orientation, la massothérapie, l'optométrie, la physiothérapie, les produits de santé naturels, la réflexologie et les soins des pieds. Parmi ces services, le service d'optométrie s'avère le plus fréquent et est disponible auprès de quatre entreprises privées. Outre les services de

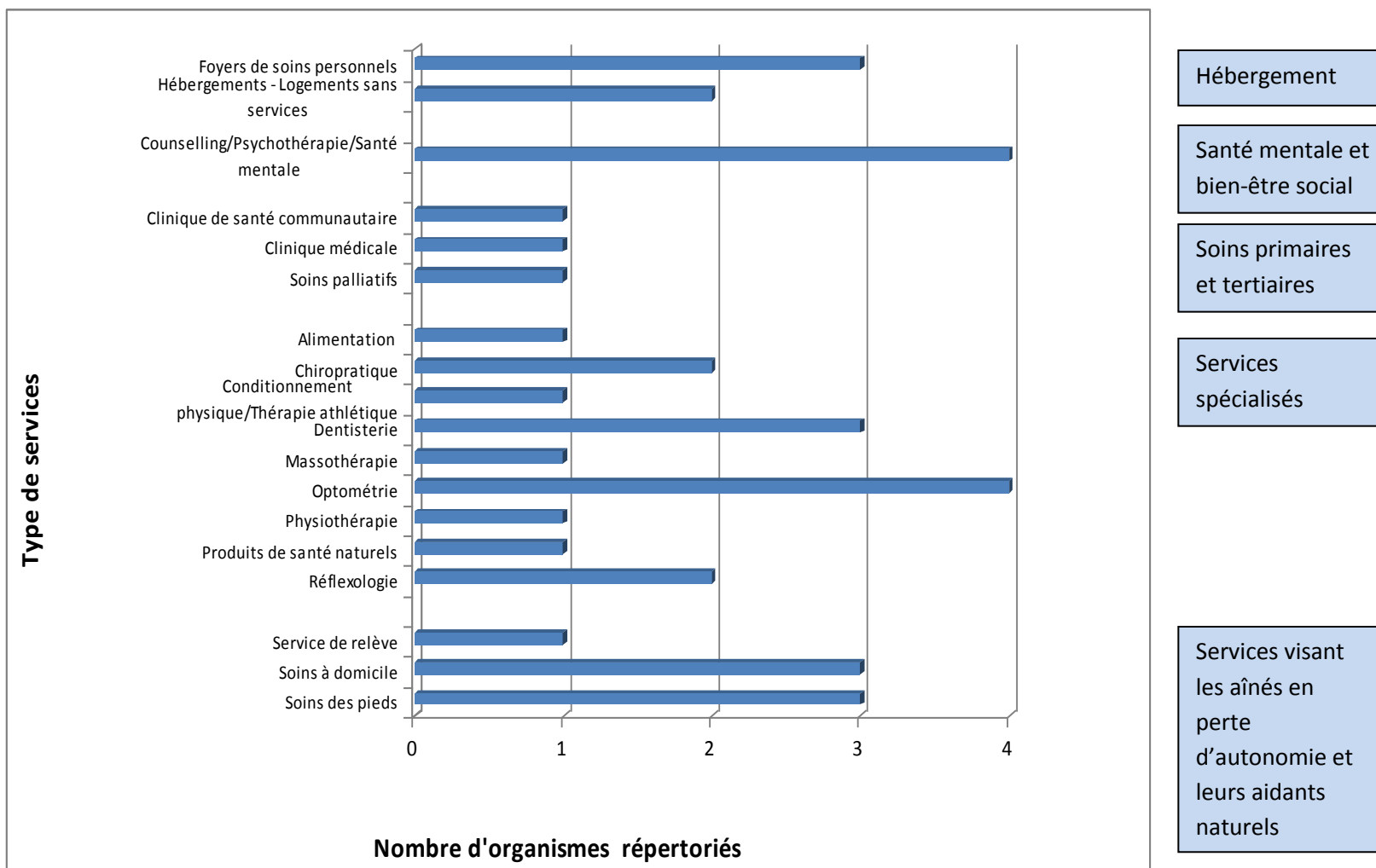
dentisterie qui sont offerts par trois entreprises, les autres types de services dans le secteur privé à but lucratif sont offerts par une ou deux entreprises.

Quatre établissements privés à but non lucratif offrent des services de santé en français aux aînés à Saint-Vital. Ils sont tous des œuvres de la Corporation catholique de la santé du Manitoba. Ces établissements sont le Centre de santé communautaire Youville, Actionmarguerite-Valade, le Centre Saint-Amant et le Centre Flavie-Laurent, par l'entremise d'un service d'information et d'orientation. Aux deux Centres Youville (Saint-Boniface et Saint-Vital), on compte près de 11 postes désignés bilingues, dont 3,6 sont occupés par des professionnels de la santé (D. Mohr, communication personnelle). À Actionmarguerite-Valade, tous les postes sont désignés bilingues. On compte 126,1 postes, dont 68 % sont occupés par des membres du personnel infirmier et des aides en soins de santé et 26 % représentent le personnel de soutien. Au Centre Saint-Amant, qui se spécialise dans les soins destinés aux personnes ayant des déficiences intellectuelles, on compte 17,25 postes désignés bilingues qui sont occupés principalement par des professionnels offrant des soins ou des membres du personnel de soutien (D. Mohr, communication personnelle).

Douze organismes communautaires offrent des services de santé en français à Saint-Vital. Cela représente 24 % des services disponibles en français dans ce quartier. Il est important de préciser que tous ces services sont des services d'information ou d'orientation, accessibles par téléphone.

Les types de services géographiquement situés à Saint-Vital sont présentés à la Figure 4, qui indique le nombre d'organismes offrant un service en français pour chacun des types de services répertoriés et catégorisés, tel qu'expliqué dans la section portant sur les services à Saint-Boniface.

En examinant le regroupement des types de services en catégories générales selon leur nature, tel qu'expliqué dans la section décrivant les services existants à Saint-Boniface, nous pouvons constater des lacunes importantes quant à la nature des services disponibles



**Figure 4. Nombre d'organismes répertoriés pour chaque type de service disponible en français à Saint-Vital**

à Saint-Vital (Tableau 5). Près de la moitié (47 %) des services offerts en français sont de nature spécialisée : alimentation, chiropratique, conditionnement physique et thérapie athlétique, dentisterie, massothérapie, optométrie, physiothérapie et réflexologie. Dix-neuf pour cent des services visent les personnes en perte d'autonomie, soit le service de relève, les soins à domicile et les soins des pieds. Plus de 12 % des services sont classés dans la catégorie de l'hébergement, mais il est important de préciser que le Centre Saint-Amant vise plutôt les personnes ayant une déficience intellectuelle, et donc pas nécessairement les aînés. Plus de 12 % des services en santé mentale sont offerts en français, ainsi que 9 % dans les services de soins primaires.

**Tableau 5. La nature des services de santé offerts en français à Saint-Vital**

Nature du service	Types de service	Nombre d'organismes offrant ce service	%
Hébergement	Foyers de soins personnalisés de longue durée Tous les types de logement	4	12,5
Santé mentale et bien-être social	Counselling/psychothérapie	4	12,5
Soins primaires et tertiaires	Clinique communautaire Clinique médicale Soins palliatifs	3	9
Services connexes spécialisés	Alimentation (diététiste) Chiropratique Conditionnement physique/thérapie athlétique Dentisterie Massothérapie Optométrie Physiothérapie Réflexologie	15	47
Services visant les aînés en perte d'autonomie	Service de relève Soins à domicile Soins des pieds	6	19
<b>Total</b>		<b>32</b>	<b>100 %</b>

### **2.2.2 Les services manquants à Saint-Vital**

En tenant compte du nombre, du type et de la nature des services offerts aux aînés à Saint-Vital, on constate un manque de services de santé et de services sociaux en français dans ce quartier. Au total, 17 types de services ne sont pas disponibles en français à Saint-Vital, dont sept en soins spécialisés, notamment dans les domaines de l'alphabétisation, de l'audiologie, de l'ergothérapie, de la naturopathie, de l'oncologie, de l'orthodontie et de l'orthophonie. Pour l'hébergement, on constate l'absence de logements privés avec services et de logements subventionnés pour personnes à revenu faible. Dans la catégorie des soins en santé mentale et en bien-être social, un seul organisme offre un service en français, outre les services offerts par téléphone par l'ORSW. De plus, une seule clinique médicale est répertoriée pour les soins primaires avec les services d'un médecin omnipraticien. Aucuns soins hospitaliers, aucun service de laboratoire ou de diagnostic ni aucun service de pharmacie ne sont offerts en français à Saint-Vital. Pour ce qui est des soins visant les personnes en perte d'autonomie et leurs aidants naturels, des programmes de jour, des programmes de repas et de transport et des services de soutien aux aidants naturels sont inexistantes.

### **2.3. Comparaison entre les services disponibles en français à Saint-Boniface et ceux à Saint-Vital**

La recension des services de santé et des services sociaux offerts en français à Saint-Boniface et à Saint-Vital met en évidence les divers services disponibles ainsi que les services manquants. Le Tableau 6 présente une comparaison des services offerts dans les deux quartiers.

On remarque d'abord un plus grand nombre de services disponibles à Saint-Boniface, avec 83 organismes offrant une variété de types de services en français, comparativement à 50 à Saint-Vital. De tous les types de services répertoriés, seuls les services en orthodontie sont inexistantes en français dans les quartiers de Saint-Boniface et de Saint-Vital. On remarque par ailleurs qu'il existe une complémentarité des services disponibles dans ces deux quartiers. Par exemple, le quartier de Saint-Boniface souffre d'une absence d'optométristes pouvant



**Tableau 6. Liste des services disponibles en français à Saint-Boniface et à Saint-Vital**

<b>Types de services</b>	<b>Organismes à Saint- Boniface</b>	<b>Organismes à Saint-Vital</b>
<b>Alimentation</b>	Centre de diabète Youville Centre de réadaptation et gériatrie (HSB) Centre de santé Saint-Boniface	Centre de santé communautaire Youville
<b>Alphabétisation</b>	Pluri-elles	
<b>Audiologie</b>	Centre de réadaptation (HSB)	
<b>Besoins primaires</b>	Centre Flavie – Laurent	
<b>Centre d’hébergement sécuritaire à long terme</b>	L’Entre –temps des Franco-Manitobaines	
<b>Chiropratique</b>	Centre Chiropratique Chénier Centre Chiropratique Marcoux Dr Guy Morin Provencher Family Chiropractic Centre	Kingswood Chiropractic Centre Meadowood Family Chiropractic Centre
<b>Clinique de santé communautaire</b>	Centre de diabète Youville Centre de santé Saint-Boniface	Centre de santé communautaire Youville
<b>Clinique médicale</b>	Centre de santé Saint-Boniface Clinique Saint-Boniface Family Medical Centre Lakewood Medical Centre	Health Plus Medical Centre
<b>Conditionnement physique/ Thérapie athlétique</b>	Aromansse (yoga) Centre de santé Saint-Boniface Centre récréatif Notre-Dame (groupes d’exercice) Sportex-Université de Saint-Boniface Vincent Martial Arts	Balance Chiropractic & Wellness Centre
<b>Counselling / Psychothérapie / Santé mentale</b>	Centre de diabète Youville Centre de réadaptation et gériatrie (HSB) Centre de Renouveau Aulneau Centre de santé Saint-Boniface Centre Renaissance Dre Jeannette Fillion-Rosset L’Entre-temps des Franco-Manitobaines Hôpital Saint-Boniface	Centre de santé communautaire Youville Service communautaire de santé mentale (ORSW) Service de santé mentale gériatrique (ORSW) Service d’urgence en santé mentale (ORSW)

	<p><b>Pluri-elles</b>  Sara Riel  Service communautaire de santé mentale (ORSW)  Service de santé mentale gériatrique (ORSW)  Service d'urgence en santé mentale (ORSW)</p>	
<b>Dentisterie</b>	<p>Archibald Dental Centre  Dre Christine Lachance-Piché et Dr. Richard Santos  Dr Walter Bloch  Dr Zoltan Horvath  Ritter Dental Centre  Southdale Square Dental Centre  Windsor Park Dental Clinic</p>	<p>Dr Robert Kirouac  Dr Hamish Varshney  River Park Dental Centre</p>
<b>Ergothérapie</b>	<p>Centre de réadaptation et gériatrie (HSB)</p>	
<b>Foyer de soins personnels de longue durée</b>	<p>Actionmarguerite -Taché</p>	<p>Actionmarguerite -Valade  Centre Saint-Amant</p>
<b>Hébergement - Logement avec services de soutien</b>	<p>Manoir de la Cathédrale (services multiples)  Place Catherine (services multiples)  Résidence Despins (services multiples)  Villa Aulneau (services multiples)  Villa Taché/Place Desmeurons (repas collectifs, groupe d'exercice)</p>	
<b>Hébergement - Logement subventionné avec services de soutien</b>	<p>Accueil Colombien (repas collectifs, groupe d'exercice)  Actionmarguerite–Chez-nous (services multiples)  Actionmarguerite–Windsor Park (services multiples)  Columbus Manor (services multiples)  Foyer Vincent Inc. (repas collectifs, groupe d'exercice)</p>	
<b>Hébergement - Logement sans services (avec forte concentration de francophones de 55+)</b>	<p>500 Taché (50+)  Château Guay  La Tour Eiffel A  La Tour Eiffel B  Niakwa Towers  Place Eugénie</p>	<p>Meadowood Manor  Vic Wyatt House Inc.</p>

<b>Information/ références</b>	<p>233-ALLO  Association canadienne du diabète  Association cœliaque du Manitoba  Bureau de logement du Manitoba  Centre d'accès aux soins de longue durée (ORSW)  Centre de santé communautaire Youville  Centre de services bilingues – Saint-Boniface  Centre de services bilingues – Saint-Vital  Centre Flavie – Laurent  Comfort of Home Care  Conseil Communauté en santé du Manitoba  Conseil des aînés Boni-Vital  Conseil des francophones 55+  Directorat de l'activité sportive  Fédération des aînés francophones du Manitoba  Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances  Info Santé  La société d'arthrite  Mood Disorders Association of Manitoba  Office de protection des personnes recevant des soins  Office régional de la santé de Winnipeg  Ostéoporose Canada – Section Manitoba  Programme d'orientation vers les médecins de famille (ORSW)  Société canadienne de la sclérose en plaque  TéléSOINS Manitoba (ORSW)</p>	
<b>Massothérapie</b>	Centre thérapeutique Taché Hunter Physiotherapy Provencher Therapeutic Massage Thérapeutique	Nicole Y.G. Fischer
<b>Naturopathie</b>	Dr Michael Lavallée	
<b>Oncologie</b>	Centre de santé du sein (ORSW) Hôpital Saint-Boniface	
<b>Optométrie</b>		20/20 Eye Care –Kim Elcheshen Dre Nadine Sheldon-Cobb Family Optical Ltd Village Optical
<b>Orthodontie</b>		

<b>Orthophonie</b>	Centre de réadaptation et gériatrie (HSB) Hôpital Saint-Boniface	
<b>Pharmacie</b>	Pharmacie Leclerc Shoppers Drug Mart – Centre Dominion	
<b>Physiothérapie</b>	Hôpital Saint-Boniface Hunter physiotherapy	Elite Performance Centre
<b>Produits de santé naturels</b>		Borowski Health Shop
<b>Programme de jour</b>	Actionmarguerite – Chez-Nous Hôpital gériatrique de jour (HSB)	
<b>Programme de repas et transport</b>	Comfort of Home Care	
<b>Réflexologie</b>	Aromansse	Bio-light Healing Ltd Borowski Health Shop
<b>Services de laboratoire et de diagnostics</b>	Services de laboratoires médicaux (HSB)	
<b>Service de relève</b>	Actionmarguerite – Taché Bureau communautaire des soins à domicile - Saint-Boniface (ORSW) Comfort of Home Care	Bureau communautaire des soins à domicile – Saint-Vital (ORSW)
<b>Soins à domicile</b>	Bureau communautaire des soins à domicile - Saint-Boniface (ORSW) Comfort of Home Care Soins à domicile (ORSW)	Bureau communautaire des soins à domicile – Saint-Vital (ORSW) Soins à domicile (ORSW)
<b>Soins des pieds</b>	Centre de diabète Youville	Borowski Health Shop Centre de santé communautaire Youville Fernando Foot Clinic And Fernando Orthotic Laboratories
<b>Soins hospitaliers</b>	Hôpital Saint-Boniface	
<b>Soins palliatifs</b>	Hôpital Saint-Boniface Service de soins palliatifs (ORSW)	Service de soins palliatifs (ORSW)
<b>Soutien aux aidants naturels</b>	Société d'Alzheimer au Manitoba Pluri-elles	
<b>Total = 106</b>	<b>83</b>	<b>50</b>

offrir des services en français. Par contre, on répertorie quatre entreprises en optométrie à Saint-Vital. De même, on retrouve beaucoup plus de logements avec ou sans services pour les aînés ainsi que de logements subventionnés à Saint-Boniface qu'à Saint-Vital. Par ailleurs, un foyer de soins personnalisés de longue durée pour les aînés se trouve dans chacun des quartiers, ce qui permet de mieux servir les deux communautés.

On constate des différences importantes lorsqu'on compare les services disponibles en français à Saint-Boniface et à Saint-Vital. En tenant compte de la catégorisation et de la nature des services, on note un plus grand nombre de services liés à l'hébergement à Saint-Boniface qu'à Saint-Vital. En plus d'Actionmarguerite-Taché, il existe à Saint-Boniface dix logements avec services de soutien, dont cinq sont subventionnés. De plus, six logements sans services mais abritant une forte concentration de francophones se situent à Saint-Boniface. Cependant, il n'existe à Saint-Vital que deux logements sans services où habite une forte concentration de francophones, en plus d'Actionmarguerite-Valade, un foyer de soins de longue durée pour les aînés. Par contre, Actionmarguerite-Valade est réservé uniquement aux francophones, tandis qu'Actionmarguerite-Taché offre des services aux francophones et aux anglophones. On note qu'environ 60 % de la clientèle d'Actionmarguerite-Taché est francophone. Il demeure que plus d'options de logement en milieu francophone sont disponibles pour les aînés à Saint-Boniface.

Cette tendance se poursuit pour les services en santé mentale et en bien-être social. C'est à Saint-Boniface où l'on trouve la majorité des services de cette nature, offerts par 14 organismes différents. À Saint-Vital, seulement deux organismes sont en mesure d'offrir des services liés à la santé mentale et aucun organisme n'offre de services en bien-être social.

Concernant l'existence des soins de santé primaires et tertiaires, comprenant les services de laboratoire et de diagnostic ainsi que les services de pharmacie, ils sont plus nombreux dans le quartier de Saint-Boniface que dans celui de Saint-Vital. Par contre, c'est dans cette catégorie qu'un accès aux services en français est plus restreint, tel qu'il est démontré par le faible nombre de services disponibles. Pour les soins primaires offerts par un médecin omnipraticien, un service en français n'est disponible qu'à cinq cliniques médicales pour les deux quartiers à l'étude. Au Centre de santé Saint-Boniface, où tous les médecins omnipraticiens ainsi que les infirmières praticiennes peuvent offrir des services en français,

aucun nouveau client n'est accepté depuis plusieurs années. De plus, les services en français ne sont disponibles qu'auprès de quelques médecins omnipraticiens dans les cliniques médicales.

L'Hôpital Saint-Boniface est l'unique fournisseur de soins en milieu hospitalier. Malgré les efforts déployés pour offrir des services en français, des défis systémiques font en sorte qu'on ne peut garantir un service dans cette langue en tout temps. Cependant, à l'urgence, le personnel et la clientèle ont accès à un service d'interprétation par téléphone, et ce, 24 heures par jour (N. Cazemayor, communication personnelle). Une sensibilisation à l'offre active des services en français et à l'importance de la langue pour la sécurité des patients et la qualité des services se fait auprès des employés, mais si un client âgé ne demande pas à être servi en français, il est possible qu'il ne reçoive pas le service dans cette langue. Des efforts sont faits afin de maximiser les ressources en langue française dans les unités offrant des services aux aînés, comme c'est le cas pour le programme de réadaptation et de gériatrie, l'Hôpital gériatrique de jour et les soins palliatifs (N. Cazemayor, communication personnelle). Il demeure tout de même difficile de garantir un service en français pour les aînés, particulièrement s'ils n'en font pas la demande. Il faut également tenir compte de l'existence de nombreux professionnels ne s'identifiant pas comme francophones mais qui ont la capacité d'offrir des services en français. Cette capacité informelle est difficilement évaluable.

Pour les services de laboratoire et de diagnostic, seulement un service a été répertorié à l'Hôpital Saint-Boniface. De même, seulement deux pharmacies à Saint-Boniface offrent un service en français et aucune pharmacie n'en offre un à Saint-Vital. Ces deux types de services sont très importants, car les aînés sont plus enclins à souffrir de maladies chroniques, et donc requièrent des médicaments et des prises de sang régulières afin d'atteindre une santé stable et de la maintenir. Il serait important d'augmenter l'accessibilité à ces types de services en français.

Les organismes ou entreprises offrant des services de santé spécialisés sont nombreux et variés, tant à Saint-Boniface qu'à Saint-Vital. De plus, une complémentarité des services est notée, avec plus de dentistes à Saint-Boniface et plus d'optométristes à Saint-Vital. On constate tout de même un manque quant aux services pouvant être d'une plus grande

importance pour les aînés. Par exemple, les services en audiologie et en orthophonie ne sont disponibles en français qu'à l'Hôpital Saint-Boniface, plus particulièrement dans l'unité de réadaptation et de gériatrie. De plus, les services en ergothérapie ne sont disponibles que dans cette même unité. Les services en oncologie sont également peu disponibles en français, bien que le personnel d'Action Cancer Manitoba puisse faire une demande auprès de l'ORSW afin d'obtenir un service d'interprétation. Il faut aussi souligner le fait que certains employés peuvent converser en français, mais encore, il est difficile de faire en sorte que ce service soit toujours disponible.

Dans la catégorie des services pour les personnes en perte d'autonomie et leurs aidants naturels, un plus grand nombre de services sont offerts à Saint-Boniface, bien que plusieurs services relevant de l'ORSW soient offerts aux aînés de Saint-Boniface et de Saint-Vital. On constate à Saint-Vital l'absence d'un programme de jour ainsi que la quasi-absence d'un programme de repas et de transport offerts en français. Ces programmes sont plus facilement accessibles pour les aînés vivant dans un logement destiné aux personnes âgées de 55 ans et plus à Saint-Boniface. De plus, un service de soins des pieds n'est offert qu'au Centre de diabète Youville, donc les aînés vivant dans la communauté, particulièrement à Saint-Vital, ont difficilement accès à ce service. Il se peut par contre que les infirmières en santé publique puissent offrir ce service. Enfin, le soutien aux aidants naturels, par l'entremise d'un service de relève ou de groupes d'entraide et de partage, a été introduit à Saint-Boniface, mais il demeure peu disponible dans les deux quartiers. Une augmentation de ce type de service serait souhaitable.

En comparant les organismes énumérés dans le *Bottin des ressources francophones à Saint-Boniface et à Saint-Vital* (Annexe 2) à ceux identifiés dans l'*Annuaire des services en français au Manitoba*, onglet Santé (SFM, 2012), on constate un écart important entre les deux sources. Soixante-neuf organismes sont répertoriés à Saint-Boniface et à Saint-Vital dans l'Annuaire de la SFM. Nos recherches ont permis d'identifier 106 organismes, dont 83 à Saint-Boniface, 50 à Saint-Vital et 30 offrant des services dans les deux quartiers. Ceci révèle que les services disponibles en français ne sont pas tous répertoriés, ce qui veut dire que ces services ne sont pas bien connus et utilisés par les aînés francophones.

### 3. CONCLUSION ET RECOMMANDATIONS

Une recherche documentaire et une enquête sur le terrain ont été effectuées afin d'identifier les services de santé et les services sociaux relevant des secteurs public, privé à but lucratif, privé à but non lucratif et communautaire disponibles en français pour les aînés vivant à Saint-Boniface et à Saint-Vital. Un plus grand nombre et une plus grande variété de services sont disponibles à Saint-Boniface qu'à Saint-Vital, bien qu'ils soient offerts à tous les aînés de ces deux quartiers. Cela se rapporte particulièrement à l'hébergement, où un nombre important et une variété de logements avec et sans services existent à Saint-Boniface. Les services en santé mentale sont également nombreux et relèvent principalement d'organismes publics, privés à but non lucratif et communautaires. Cela les rend plus facilement accessibles à tous les aînés. Les services en milieu hospitalier sont assurés par l'Hôpital Saint-Boniface, qui fait des efforts pour promouvoir, auprès de son personnel, l'offre active des services en français. Plusieurs organismes offrant un service d'information et d'orientation le font par téléphone, ce qui les rend accessibles à tous les aînés. On constate également un nombre adéquat de services spécialisés privés, tel que la chiropratique, le conditionnement physique, la dentisterie et la massothérapie.

À Saint-Boniface comme à Saint-Vital, on constate une pénurie de services dans certains domaines. En premier lieu, les services en soins primaires, et plus particulièrement auprès de médecins omnipraticiens pouvant offrir des services en français, sont peu nombreux. Seulement quelques médecins pratiquant dans des cliniques médicales sont en mesure d'offrir un service en français et le Centre de santé Saint-Boniface n'est plus en mesure d'accepter de nouveaux clients. De plus, on note une pénurie de services de laboratoire et de diagnostic ainsi que de pharmaciens pouvant servir leurs clients en français. Ces trois types de services constituent ceux les plus couramment utilisés par les aînés, qui souffrent généralement de maladies chroniques et qui ont donc un plus grand besoin de suivis médicaux, de prises de sang et de médicaments. Il serait désirable que ces services soient à proximité des aînés pour qu'ils puissent y avoir accès facilement.

En deuxième lieu, certains services spécialisés auxquels la population vieillissante pourrait avoir plus souvent recours sont très peu disponibles. Des exemples de ces services sont ceux en audiologie, en orthodontie, en orthophonie, en ergothérapie, en physiothérapie et, particulièrement à Saint-Boniface, en optométrie. Des suivis réguliers auprès de ces services sont



nécessaires et donc il serait souhaitable que ces services soient à proximité des aînés et accessibles à eux.

Enfin, les services visant les aînés en perte d'autonomie, particulièrement ceux vivant à domicile dans la communauté, ainsi que leurs aidants naturels, sont peu nombreux. On constate qu'il n'existe qu'un programme de repas et de transport offert en français, ainsi que peu de services de relève et de soins des pieds pour les aînés vivant dans la communauté, et ce, particulièrement à Saint-Boniface. De plus, peu d'organismes offrent un service de soutien aux aidants naturels, que ce soit sous forme d'un service de relève ou de groupes de partage et d'appui. On constate un besoin de ce type de service.

Les démarches entreprises par les organismes publics désignés bilingues, les organismes privés et les organismes communautaires pour promouvoir l'offre de services de santé et de services sociaux en français font en sorte que certains services sont disponibles dans cette langue à Saint-Boniface et à Saint-Vital. Il demeure que certaines lacunes se font sentir et devraient être corrigées. Nous recommandons d'augmenter la disponibilité en français des services suivants :

#### 1. Services de soins primaires

- médecins omnipraticiens et infirmières praticiennes
- service de laboratoire et de diagnostic
- service de pharmacie

#### 2. Services spécialisés

- audiologie
- orthodontie
- orthophonie
- ergothérapie
- physiothérapie
- optométrie (à Saint-Boniface)

#### 3. Services pour les aînés en perte d'autonomie (particulièrement ceux vivant à domicile dans la communauté) et leurs aidants naturels

- programme de repas et de transport
- service de relève
- soins des pieds (à Saint-Boniface)
- soutien aux aidants naturels

#### 4. RÉFÉRENCES

Agence de la santé publique du Canada. (2011a). *Conseils pratiques pour les aînés (65 ans et plus)*. Récupéré le 28 mai 2012 de <http://www.phac-aspc.gc.ca/hp-ps/hl-mvs/pa-ap/08paap-fra.php>

Agence de la santé publique du Canada. (2011b). *Le soin des pieds – Infos-aînés*. Récupéré le 1 juin 2012 de <http://www.phac-aspc.gc.ca/seniors-aines/publications/public/age/info/foot-pied/index-fra.php>

Agence de la santé publique du Canada. (2009). *Points saillants des discussions de groupes, par thème*. Récupéré le 29 avril 2012 de <http://www.phac-aspc.gc.ca/seniors-aines/publications/public/afc-cao/rural-rurales/highlights1-fra.php>

Association canadienne de physiothérapie. (2012). *Que font les physiothérapeutes*. Récupéré le 29 mai 2012 de [http://cesmains.ca/index.php/site/Que\\_font\\_les\\_physiotherapeutes](http://cesmains.ca/index.php/site/Que_font_les_physiotherapeutes)

Association canadienne des orthodontistes. (s.d.). *L'orthodontie pour adultes*. Récupéré le 31 mai 2012 de <http://cao-aco.org/ORTHODONTICINFO-FRE/bracesandage.asp>

Association canadienne des orthophonistes et des audiologistes. (2008). *Champ de pratique de l'audiologie*. Récupéré le 30 avril 2012 de [http://www.caslpa.ca/PDF/French\\_Scope\\_of\\_Practice\\_for\\_Audiology.pdf](http://www.caslpa.ca/PDF/French_Scope_of_Practice_for_Audiology.pdf)

Association canadienne des thérapeutes du sport. (s.d.). *Cadre des fonctions*. Récupéré le 30 mai 2012 de [http://www.athletictherapy.org/fr/scope\\_of\\_practice.aspx](http://www.athletictherapy.org/fr/scope_of_practice.aspx)

Association canadienne des travailleurs sociaux. (s.d.). *Le service social en tant que profession*. Récupéré le 30 mai 2012 de <http://www.casw-acts.ca/fr/le-travail-social-quest-ce-que-cest/le-service-social-en-tant-que-profession>

Association chiropratique canadienne. (2012). *Quels problèmes les chiropraticiens traitent-ils?* Récupéré le 31 mai 2012 de <http://www.chiropracticcanada.ca/fr-ca/FactsFAQs.aspx#828>

Association dentaire canadienne. (2012). *Poursuivre une carrière en médecine dentaire*. Récupéré le 31 mai 2012 de [http://www.cda-adc.ca/fr/dental\\_profession/becoming/pursuing/](http://www.cda-adc.ca/fr/dental_profession/becoming/pursuing/)

Centre Flavie-Laurent. (2010). *Mission du Centre Flavie-Laurent*. Récupéré le 31 mai 2012 de <http://www.cflc.biz/>

Commission de praticiens en médecine douce. (2012). *Définition de la naturopathie*. Récupéré le 1 juin 2012 de [http://www.cpmdq.com/definition\\_naturopathie.htm](http://www.cpmdq.com/definition_naturopathie.htm)

Conseil des francophones 55+. (2011). *Guide des services aux 55+ de Winnipeg*. Winnipeg, Canada, p. 2-3.

Corporation catholique de la santé du Manitoba. (s.d.). *Historique du réseau*. Récupéré le 5 juin 2012 de [http://www.margueriteyouville.ca/corp\\_History\\_fr.html](http://www.margueriteyouville.ca/corp_History_fr.html)

Corporation des praticiens en médecine douce du Québec. (1991-2006). *La massothérapie*. Récupéré le 30 avril 2012 de <http://www.cpmdq.com/htm/definitionMasso.htm>

Fédération des kinésiologues du Québec. (2007). *Qu'est-ce qu'un kinésiologue?* Récupéré le 31 mai 2012 de [http://www.kinesiologue.com/public\\_kinesiologue\\_fonctions.php](http://www.kinesiologue.com/public_kinesiologue_fonctions.php)

Fédération de ressources d'hébergement pour femmes violentées et en difficulté du Québec. (2005). *Les diverses formes de violence*. Récupéré le 31 mai 2012 de <http://www.fede.qc.ca/index.html>

Giasson, O. (2004). *Concepts et vocabulaire pratique du travail social*. Sherbrooke, Canada, p. 112.

Gouvernement du Manitoba. (2010-2011). *Le Manitoba, province amie des aînés-Guide des aînés du Manitoba*. Récupéré le 30 mai 2012 de [http://www.gov.mb.ca/shas/publications/seniors\\_guide\\_fr.pdf](http://www.gov.mb.ca/shas/publications/seniors_guide_fr.pdf), p.28

Les diététistes du Canada. (2012). *Le rôle d'une diététiste*. Récupéré le 31 mai 2012 de <http://www.dietitians.ca/Find-A-Dietitian/What-does-a-Dietitian-do.aspx>

Office régional de la santé de Winnipeg. (s.d.). *Mission, vision et valeurs*. Récupéré le 4 juin 2012 de <http://www.wrha.mb.ca/about/mission-f.php>

Reflexology Association of Canada. (s.d.). *Reflexology: A Profound Healing Art and Science!* Récupéré le 30 mai 2012 de [http://www.reflexolog.org/Clients\\_\\_Potential\\_Clients/Reflexology.pdf](http://www.reflexolog.org/Clients__Potential_Clients/Reflexology.pdf)

Regroupement des intervenants et intervenantes francophones en santé et services sociaux de l'Ontario. (2005). *Ergothérapeute*. Récupéré le 1 mai 2012 de <http://www.carrieresensante.info/communiquiez.htm>

Santé Canada. (2011). *La première ligne (services de soins de santé primaires)*. Récupéré le 31 mai 2012 de <http://www.hc-sc.gc.ca/hcs-sss/pubs/system-regime/2011-hcs-sss/index-fra.php#a9>

Santé Canada. (2005). *Les besoins d'information des aidants naturels qui apportent un soutien à un proche gravement malade*. Récupéré le 13 juillet 2012 de [http://www.hc-sc.gc.ca/hcs-sss/alt\\_formats/hpb-dgps/pdf/pubs/2005-info-caregiver-aidant/2005-info-caregiver-aidant-fra.pdf](http://www.hc-sc.gc.ca/hcs-sss/alt_formats/hpb-dgps/pdf/pubs/2005-info-caregiver-aidant/2005-info-caregiver-aidant-fra.pdf)

Santé Manitoba. (s.d.). *Guide info santé des services de santé au Manitoba – Quels services de santé vous sont offerts au Manitoba?* Récupéré le 31 mai 2012 de <http://www.gov.mb.ca/health/guide/4.fr.html>

Société canadienne de psychologie. (2012). *Un psychologue, c'est quoi?* Récupéré le 31 mai 2012 de <http://cpa.ca/publicfr/Unpsychologue/>

Société franco-manitobaine. (2011). *Annuaire des services en français*. Récupéré le 20 février 2012 de [http://www.sfm.mb.ca/annuaire-services-francais/table\\_des\\_matières.php](http://www.sfm.mb.ca/annuaire-services-francais/table_des_matières.php)

Société franco-manitobaine. (2012). *Annuaire des services en français – Santé et services sociaux*, Winnipeg, Canada, p. 152-169.

Stanhope, M. et Lancaster, J. (2011). *Community Health Nursing in Canada*, Elsevier, Toronto, Canada, p. 261.

Thesaurus de l'activité gouvernementale. (2005-2007). *Fiche du terme – Soins de longue durée*. Récupéré le 1 mai 2012 de <http://www.thesaurus.gouv.qc.ca/tag/terme.do?id=11869>

Thompson, V. (2010). *Health and Health care Delivery in Canada*, Elsevier, Toronto, Canada, p. 9, 170-171.

YMCA Canada. (2012). *Programmes et services*. Récupéré le 18 mai 2012 de <http://www.ymca.ca/fr/programmes-et-services.aspx>

## 5. Annexe 1 – Cartes de Saint-Boniface et Saint-Vital

### Carte de Saint-Boniface



<http://winnipeg.ca/clerks/docs/elections/2010Election/councilWardMaps/stBoniface.pdf>

## Carte de Saint-Vital



 2010

Council Ward  
Quartier électoral

Quartier St. Vital Ward

<http://winnipeg.ca/clerks/docs/elections/2010Election/councilWardMaps/stVital.pdf>

## **Annexe 2 - Bottin des ressources de santé francophones (Saint-Boniface/Saint-Vital)**

Note : Les services ici répertoriés sont placés dans des catégories de services qui représentent le mieux le service offert par l'organisme. Il est fort probable que chacun des organismes offre une variété de services pouvant appartenir à plusieurs catégories, mais ils n'ont été décrit qu'une fois.

### **Besoins primaires**

#### **Centre Flavie-Laurent (CCSM)**

164, rue Marion,  
Winnipeg, Manitoba  
R2H 0T4

Téléphone (204) 233-4936  
Télécopieur (204) 233-4936

Courriel : fl@cflc.info

Site internet : www.cflc.info

#### **Réception et services essentiels en français**

##### **Services**

- Réponse aux besoins primaires pour les démunis
  - Service de références
- 

### **Centre d'hébergement sécuritaire à long terme**

#### **L'Entre-temps des Franco-Manitobaines Inc.**

C.P. 183  
Winnipeg, Manitoba  
R2H 3B4

Téléphone (204) 925-2550

Sans frais (800) 668-3836

Télécopieur (204) 925-2551

Courriel : etfm@mts.net

#### **Service en français: Réception et services essentiels**

##### **Services**

- Hébergement (maximum 1an) sécuritaire pour les femmes victimes de violence
  - Programme de rétablissement/counselling
- 

### **Chiropratique**

#### **Centre chiropratique Chénier**

Dr Patrick Chénier, Propriétaire/Chiropraticien

213, chemin St.Marys's, pièce 1

Winnipeg, Manitoba

R2H 1J2

Téléphone (204) 235-0704

Télécopieur (204) 235-0745

**Service en français : services essentiels**

**Service**

- Chiropratique

### **Centre chiropratique Marcoux**

Henri Marcoux, Propriétaire/ Chiropraticien

579, rue Des Meurons

Winnipeg, Manitoba

R2H 2P6

Téléphone (204) 235-0517

Téléphone en soirée (204) 798-2003

Télécopieur (204) 235-0573

Site web : <http://www.marcouxchiropractic.com/>

Courriel : [Marcouxchiropractic@shaw.ca](mailto:Marcouxchiropractic@shaw.ca)

**Service en français : services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

**Services**

- Chiropratique

### **Dr Guy Morin**

281, avenue Taché

Winnipeg, Manitoba

R2H 2A1

Téléphone (204) 237-7153

Télécopieur (204) 237-7153

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

**Service**

- Chiropratique

### **Kingswood Chiropractic Centre**

Dr Ernest Miron, Propriétaire / Chiropraticien

741, chemin St. Mary's, pièce 8

Winnipeg, Manitoba R2M 3N5

Téléphone (204) 254-0055

Télécopieur (204) 257-3297

Site web : <http://www.kingswoodchiropractic.ca/>

**Service en français: Réception et services essentiels**

**Services**

- Chiropratique

- Massothérapie

- Naturopathie

- Services orthopédiques

### **Meadowood Family Chiropractic Center**

1549 chemin Ste-Marie

Winnipeg (MB)

R2M 5G9

Téléphone: (204) 255-6666

Télécopieur (204) 255-6667

Site web: [www.meadowoodchiropractic.com](http://www.meadowoodchiropractic.com)



### **Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

#### **Services**

-1 chiropraticien offre des services en français

### **Provencher Family Chiropractic Centre**

Kari Penner, gérante de bureau

154, boulevard Provencher

Winnipeg, Saint-Boniface (MB)

R2H 0G3

Téléphone (204) 233-3060

Télécopieur (204) 233-3508

Courriel : Karipenner@msn.com

### **Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

#### **Service**

- Chiropratique

---

## **Clinique de santé communautaire**

### **Centre de diabète Youville (CCSM et ORSW)**

Dominion Shopping Centre

33, rue Marion

Winnipeg, Manitoba

R2H 0S8

Téléphone : (204) 233-0262

Télécopieur: (204) 233-1520

Site web : [www.youville.ca](http://www.youville.ca)

Heures d'ouverture:

Lundi et vendredi : 9h – 17h; Mardi- Jeudi 9h -21h

Stationnement gratuit. Accès par les autobus 52, 57, 14, 55, 10

#### **Réception et services essentiels en français**

**Services** (Pour obtenir des services, il faut avoir reçu un diagnostic de diabète et s'être fait référé par un médecin)

- Alimentation/diététique
- Services d'aide psychosociale (psychothérapie et counselling)
- Soins de santé primaire (médecin, infirmière praticienne, infirmière de santé publique)
- Soins des pieds

### **Centre de santé communautaire Youville (CCSM et ORSW)**

845, rue Dakota, bureau 6

Winnipeg, Manitoba

R2M 5M3

Téléphone (204) 255-4840

Télécopieur (204) 255-4903

Site web : [www.youville.ca](http://www.youville.ca)

#### **Service en français : Réception et services essentiels**

##### **Services**

- Alimentation
- Information/références

- Clinique sans rendez-vous
- Counselling
- Équipe de ressources pour personnes âgées
- Services de santé (infirmière)
- Soins des pieds

### **Centre de santé Saint-Boniface (CCSM et ORSW)**

409, avenue Taché, Salle D 1048

Winnipeg, Manitoba

R2H 2A6

Téléphone : (204) 255-3910

Site web : <http://www.centredesante.mb.ca/>

#### **Réception et services essentiels en français**

##### **Services**

- Soins médicaux
  - Services d'infirmières praticiennes
  - Services d'infirmières de santé primaire
  - Services de nutrition
  - Services psychosociaux/santé mentale
- 

## **Clinique médicale**

### **Centre de médecine familiale / Family Medical Center**

400 rue Taché

Winnipeg, Manitoba

R2H 3C3

Téléphone: (204) 237-2863

#### **Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

##### **Services**

- Infirmières
- Médecins

### **Clinique Saint-Boniface**

343 Taché Avenue,

Winnipeg, Manitoba

R2H 2A5,

Téléphone : (204) 925-9539

Télécopieur: (204) 231-4568

#### **Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

##### **Services**

- Médecin

### **Health Plus Medical Center**

1075 Autumnwood,

Winnipeg, Manitoba

R2J 1C6

Téléphone : (204) 594-2100

Télécopieur : (204) 594-2101

Site web : [www.healthplusmedical.ca](http://www.healthplusmedical.ca)

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

**Services**

-Médecins

### **Lakewood Medical Center**

30 boulevard Lakewood

Winnipeg, Manitoba

R2J 2M6

Téléphone: (204)-257-3395

Télécopieur: (204) 257-6843

Site web: [www.lakewoodmedical.ca](http://www.lakewoodmedical.ca)

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

**Services**

- Médecin

---

## **Conditionnement physique/Thérapie athlétique**

### **Balance Chiropractic & Wellness Centre**

Christine Johnston, thérapeute athlétique

121, chemin Saint-Anne

Winnipeg, Manitoba

R2M 2Z1

Téléphone: (204) 254-1728

Télécopieur: (204) 254-1760

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

**Services**

- Réhabilitation

- « Coach » en activité physique

- Santé et bien-être

### **Centre récréatif Notre Dame Recreational Centre**

271 avenue de la Cathédrale

Winnipeg, Manitoba

R2H 0J1

Téléphone : (204) 233-5135

Site web : [www.ndrc.ca](http://www.ndrc.ca)

**Réception et services essentiels en français**

**Services**

-Activités organisés en partenariat avec d'autres organismes  
(Tai chi, club de marche, club de danse, etc.)

### **Sportex - Université de Saint-Boniface**

200, Avenue de la Cathédrale

Winnipeg, Manitoba

R2H 0H7

Téléphone : (204)233-0210

Sans frais au Canada : 1-888-233-5112

Télécopieur : (204)237-3240

Courriel : info@ustboniface.mb.ca

### **Réception et services essentiels en français**

#### **Services**

- Conditionnement physique
- Loisirs
- Club de marche
- Yoga
- Ligue de curling/taïchi

### **Vincent Martial Arts**

Centre communautaire Champlain

289 rue Niverville

Winnipeg, Manitoba

Téléphone : 487-3687

Site Web : <http://vincentmartialarts.ca>

### **Réception et service en français**

#### **Services**

- Cours d'arts martiaux offerts en français

---

## **Counselling/ Psychothérapie**

### **Centre de renouveau Aulneau**

228, rue Hamel

Winnipeg, Manitoba

R2H 2W1

(204) 987-7090

Phone (204) 987-7090

Fax (204) 987-888

Courriel : admin@aulneau.com

Site web: <http://www.aulneau.com/>

### **Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

#### **Service**

- Services d'aides psychosociales (psychothérapie et counselling)
- Services d'aide pour santé mentale (Mental Health)
- Service de soutien et d'entraide de groupe (Group Counselling)

### **Centre Renaissance**

844 Autumnwood Dr,

Winnipeg, Manitoba

R2J 1C1

(204) 256-6750

Pas de site web

### **Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

#### **Services**

- Services d'aide psychosociale (psychothérapie et counselling)

- Service de soutien et d'entraide de groupe (Group Counselling) groupe homme/femme, c'est -plutôt anglophone,
- Ateliers de groupes en français, à la demande
- Ateliers à propos de la gestion de la colère, du stress, etc.
- Service de référence

### **Dre Jeannette Fillion-Rosset, psychologue**

Goulet Professionnal Centre  
 200, rue Goulet, Bureau 106  
 Winnipeg, Manitoba  
 R2H 0R8  
 Téléphone (204) 231-0902  
 Télécopieur (204) 237-0486  
 Pas de site web  
 Courriel : Jfrosset@shaw.ca

#### **Réception et services essentiels en français**

##### **Service**

- Psychothérapie

### **Pluri-elles**

570, rue des Meurons  
 Winnipeg, Manitoba  
 R2H 2P8  
 Téléphone : (204) 233-1735  
 Sans frais : 1 800 207-5874  
 Heures d'ouverture : Lundi au vendredi : 9h-12h et 13h-17h  
 Site web : [www.pluri-elles.mb.ca](http://www.pluri-elles.mb.ca)  
 Courriel : [pluridg@pluri-elles.mb.ca](mailto:pluridg@pluri-elles.mb.ca)

#### **Réception et services essentiellement en français**

##### **Services**

- Services d'aide psychosociale (psychothérapie et counselling)
- Service de soutien et d'entraide de groupe (des ateliers destinés aux aidants naturels, comment vivre avec des maladies précises, comment prendre soins des autres, etc.)
- Services d'alphabétisation
- Cours d'informatique

### **Sara Riel (CCSM et ORSW)**

210, rue Kenny  
 Winnipeg, Manitoba  
 R2H 2E4  
 Téléphone : (204) 237-9263  
 Télécopieur : (204) 233-2564  
 À temps partiel  
 Site web : [www.sararielinc/index.fr.php](http://www.sararielinc/index.fr.php).

#### **Réception et services essentiels en français**

##### **Services**

- Soutien en santé mentale
- Allocations-logements transférables
- Réadaptation communautaire

### **Services communautaire de santé mentale (ORSW)**

Téléphone : (204) 940-2655

#### **Réception et services essentiels pas nécessairement en français**

##### **Services**

- Service de crise
- Gestion des cas et services de réadaptation
- Service de thérapie spécialisée
- Service de logement spécialisé
- Services de counseling

### **Service de santé mentale gériatrique (ORSW)**

Winnipeg

Téléphone : (204)982-0140

Pour plus d'informations : <http://www.wrha.mb.ca/prog/gmh/index-f.php>

#### **Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

##### **Services**

- Pour personnes de 65 ans et moins ayant une déficience cognitive
- Pour personnes de 65 ans et plus connaissant leur premier accès de maladie mentale
- Évaluation, diagnostique et traitement
- Consultations
- Services de soutiens à la personne et aux proches

### **Services d'urgence en santé mentale (ORSW)**

Service mobile d'intervention d'urgence en santé mentale de l'ORSW

Téléphone : (204) 940-1781

#### **Services essentiels en français à la demande, mais pas de services en français à la réception**

##### **Service**

- Counselling

Centre manitobain de prévention du suicide – 24 heures sur 24

Téléphone sans frais : 1 866 874 3972

#### **Réception et services essentiels en français**

- Counselling

Ligne d'écoute téléphonique – 24 heures sur 24

Téléphone : (204) 786-8686

Sans frais : 1-888-322-3019

#### **Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

##### **Service**

- Counselling

Ligne téléphonique pour les personnes âgées victimes de mauvais traitements

Téléphone : 1 888 896-7183

#### **Services essentiels en français à la demande, mais pas nécessairement à la réception**

##### **Service**

- Counselling

Centre d'aide aux victimes d'agression sexuelle –24 heures sur 24.

Téléphone : (204)786-8631

Sans frais. 1-888-292-7565

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

Services

-Counselling

---

## **Dentisterie**

### **Archibald Dental Centre**

1276 rue Archibald,

Winnipeg, Manitoba

R2J 0Z3

Téléphone (204) 254-8020

Site web : <http://www.archibalddental.ca/>

**L'accueil en français à la demande et services essentiels bilingues**

#### **Services**

- Nettoyages
- Canaux radiculaires
- Couronnes et ponts
- Blanchiment des dents
- Implants dentaires
- Placages et stratifiés

### **Dre Christine Lachance-Piché, dentiste**

#### **Dr Richard Santos, dentiste**

275, avenue Taché

Winnipeg, Manitoba

R2H 1Z8

Téléphone (204) 233-7726

Télécopieur : (204) 233-7725

**Réception et services essentiels disponibles en français**

#### **Service**

- Dentisterie

### **Dr Hamish Varshney, dentiste**

Suite 2-1014 St Mary's Rd,

Winnipeg, Manitoba

R2M 3S6

Téléphone (204) 800-1083

**Services essentiels bilingues, mais pas nécessairement à l'accueil**

#### **Service**

- Dentisterie

### **Dr Robert Kirouac, dentiste**

789, Chemin Saint-Mary's

Winnipeg, Saint-Vital (MB)

R2M 3N9

Téléphone (204) 256-9665

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

**Service**

- Dentisterie

**Dr Walter Bloch, dentiste**

344, rue Marion,  
Winnipeg, Manitoba  
R2H 0V1

Téléphone (204) 272-5419

**Accueil en français, mais pas nécessairement pour les services essentiels**

**Service**

- Dentisterie

**Dr Zoltan Horvath, dentiste**

400, avenue Taché, pièce 702  
Winnipeg, Manitoba  
R2H 3C3

Téléphone (204) 237-8981

Télécopieur (204) 237-3349

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

**Service**

- Dentisterie

**Ritter Dental Centre**

140-235 chemin Vermillion  
Winnipeg (MB)  
R2J 3Z7

Téléphone: (204) 256-4300

Télécopieur: (204) 222-3648

**Réception disponible en français, mais pas nécessairement les services essentiels**

**Services**

-Réceptionniste peut traduire les consignes du dentiste.

**River Park Dental Centre**

2-1500, rue Dakota,  
Winnipeg, Saint-Vital (MB)  
R2N 3Y7

Téléphone: (204)255-5600

Télécopieur : (204) 255-9200

Site web: [www.members.shaw.ca/drgreg](http://www.members.shaw.ca/drgreg)

Courriel: [rpdc@shaw.ca](mailto:rpdc@shaw.ca)

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

**Services**

- Une assistante parle français  
- Dentisterie

**Southdale Square Dental Centre**

107 chemin Vermillion Suite 20  
Winnipeg (MB)  
R2J 4A9

Téléphone : (204) 253-6140

Télécopieur : (204) 253—6140

**Réception disponible en français, mais pas nécessairement les services essentiels**

**Services**

- Une réceptionniste peut traduire les consignes du dentiste.



### **Windsor Park Dental Clinic**

Dr. Bobby Goldberg & Dr. Lori Simoens

648 route Elizabeth,

Winnipeg, Manitoba

R2J 1A4

Téléphone: (204) 253-2691

Site web : info@windsorparkdental.com

**Services essentiels bilingues, mais pas nécessairement à l'accueil**

#### **Services**

- Nettoyages
  - Prévention
  - Laser
  - Urgence
- 

### **Foyers de soins personnels de longue durée**

#### **Actionmarguerite-Taché (CCSM et ORSW)**

185, rue Despins,

Winnipeg, Manitoba

R2H 2B3

Téléphone : (204) 233-3692

Télécopieur : (204) 233-6803

Site web : www.actionmarguerite.ca

**Accueil et services essentiels en français**

#### **Services**

- Soins infirmiers, médecins, préposés de soins
- Alimentation
- Entretien ménager
- Services spirituels et de loisirs
- Services financiers
- Coiffure
- Travailleurs sociaux
- Soins des pieds
- Service de réadaptation
- Pharmacie
- Soins dentaire
- Centre de jour

#### **Actionmarguerite-Valade (CCSM et ORSW)**

450, chemin River,

Winnipeg, Manitoba

R2M 5M4

Téléphone: (204) 254-3332

Télécopieur (204) 254-0329

Site web: www.actionmarguerite.ca

**Accueil et services essentiels en français**

#### **Services**

- Soins infirmiers, médecins, préposés de soins
- Alimentation
- Entretien ménager
- Services spirituels et de loisirs
- Services financiers
- Coiffure
- Travailleurs sociaux
- Soins des pieds
- Service de réadaptation
- Pharmacie
- Soins dentaire

### **Centre Saint-Amant (CCSM et ORSW)**

440 Chemin River

Winnipeg, Manitoba

R2M 3Z9

Téléphone: (204) 256-4301

Télécopieur: (204) 257-4349

Site web: [www.stamant.mb.ca](http://www.stamant.mb.ca)

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

#### **Services**

- Soins aux personnes ayant des déficiences intellectuelles

## **Hébergement Logement avec services de soutien**

### **Accueil Colombien (Logement subventionné)**

200, rue Masson

Winnipeg, Manitoba

R2H3G1

Téléphone: (204) 233- 0501

Télécopieur: (204) 233-2537

Pas de site web

**Accueil et services essentiels en français**

#### **Services**

- Alimentation
- Loisirs
- Centre de santé
- Coiffeuse
- Logement

### **Actionmarguerite-Chez-Nous (logement subventionné) (CCSM et ORSW)**

187, avenue de la Cathédrale

Winnipeg, Manitoba

R2H 3C6

Téléphone : (204) 233-3692 poste 554

Téléphone 2ième étage: 231-9532

Téléphone: 3ième étage: 231-9534

Site web : [www.actionmarguerite.ca](http://www.actionmarguerite.ca)

### **Réception et services essentiels disponibles en français**

#### **Services**

- Soins personnels
- Soins aux personnes éprouvant des problèmes de santé chroniques et complexes
- Soins spécialisés aux personnes souffrant de démence ou de troubles comportementaux
- Services spirituels et de loisirs
- Centre de jour
- Logements
- Services de réadaptation
- Travailleurs sociaux
- Alimentation
- Entretien ménager
- Services financiers pour les résidents

### **Actionmarguerite- Windsor Park Place (CCSM et ORSW)**

875, chemin Elizabeth

Winnipeg, Manitoba

R2J 3K6

Téléphone (204) 416-0052

Télécopieur (204) 416-0053

Site web : [www.actionmarguerite.ca](http://www.actionmarguerite.ca)

### **Accueil et service essentiel en français**

#### **Services**

- Alimentation
- Programme d'activités et de loisirs
- Logement
- Soins des pieds
- Coiffeuse
- Infirmière sur les lieux pour les besoins spécifiques, parfois médecins

### **Colombus Manor (logement subventionné)**

303, rue Goulet #100

Winnipeg, Manitoba

R2H 3C4

Téléphone : (204) 233-7080

Pas de site web

Réception de 7h à 14h30

### **Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

#### **Services**

- Logement
- Alimentation
- Programme d'exercices
- Loisirs (bingo, partie de cartes, casino, sortie pour aller magasiner)
- Coiffeuse
- Infirmière sur les lieux une fois par mois

### **Foyer Vincent Inc. (logement subventionné)**

200, rue Horace

Winnipeg, Manitoba

R2H 0W5

Téléphone : (204) 233-1925

Pas de site web

**Accueil et services essentiels en français**

**Services**

- Alimentation
- Petite salle de sport, bicyclette stationnaire
- Loisirs (chant, bingo)
- Logement

**Manoir de la Cathédrale**

321, avenue de la Cathédrale,

Winnipeg, Manitoba

R2H 0J3

Téléphone : (204) 231-2277

Site internet: <http://www.calebgroup.ca/manitoba/manoirdelacathedralewinnipeg/tabid/82/default.aspx>

**Accueil bilingue et services bilingues**

**Services**

- Alimentation
- Entretien ménager
- Loisirs
- Transport aux rendez-vous médicaux ou pour des raisons récréatives
- Logement

**Place Catherine**

190, place Raymond

Winnipeg, Manitoba

R2H 1C8

Telephone (204) 231-0999

Télécopieur (204) 237-0742

Courriel: [cathplace@shaw.ca](mailto:cathplace@shaw.ca)

Site web: <http://www.catherineplace.com/>

**L'accueil n'est pas nécessairement en français, certains services essentiels en français**

**Services**

- Logement
- Conditionnement physique
- Loisirs
- Soins de santé primaire
- Service de ménages
- Service de repas (24h)

**Résidence Despins (CCSM)**

151 rue Despins,

Winnipeg, Manitoba

R2H 0L7

Téléphone : (204) 480-2900

Télécopieur : (204) 235-6419

Courriel: [afoidart@despinscharities.ca](mailto:afoidart@despinscharities.ca)

Site Web : [www.margueriteyouville.ca/network\\_ResidenceDespins\\_fr.html](http://www.margueriteyouville.ca/network_ResidenceDespins_fr.html).

**Accueil et services essentiels en français**

**Services**

- Alimentation
- Conditionnement physique
- Logement
- Loisirs
- Pharmacie Taché (livraison des médicaments)
- Physiothérapie
- Soins de santé par des professionnels chaque jour, durant le jour
- Soins des pieds (donnée sur place par un autre organisme)

**Villa Aulneau**

601, rue Aulneau

Winnipeg, Manitoba

R2H 2V5

Téléphone : (204)-594-6300

Site web : <http://www.villaaulneau.ca/>

**Accueil et services essentiels en français****Services**

- Alimentation
- Service de buanderie
- Service de ménage
- Loisirs
- Logement

**Villa Taché/Place Des Meurons**

400 ave Des Meurons

Winnipeg, Manitoba

Services :

- Logement
- Repas collectifs
- Entretien ménager
- Salle d'équipement de conditionnement physique et groupe d'exercice

**Logement sans services****500 Taché (50+)**

500 avenue Taché

Winnipeg, Manitoba

R2H 0A2

(204) 299-9502 ou (204) 223-4828

**Château Guay**

231, rue Goulet

Winnipeg, Manitoba

R2H 0S1

(204) 940-3485 ou (204) 237-0732

**La tour Eiffel A**

291, rue Goulet

Winnipeg, Manitoba  
R2H 0S3  
(204) 256-7030 ou (204) 956-2233

**La tour Eiffel B**

261, rue Goulet  
Winnipeg, Manitoba  
R2H 0S4  
(204) 237-5044 ou (204) 956-2233

**Meadowood Manor Foundation Inc.**

577, chemin Sainte-Anne  
Winnipeg, Manitoba  
R2M 5B2  
Téléphone: (204) 257-2394  
Courriel: [info@meadowood.ca](mailto:info@meadowood.ca)

**Niakwa Towers**

106-115 Niakwa Road  
Winnipeg, Manitoba  
R2M 5A8  
Téléphone: 254-4176

**Place Eugénie**

201, rue Eugénie  
Winnipeg, Manitoba  
R2H 0Y2  
(204)237-0141

**Vic Wyatt House Inc.**

919, chemin Sainte-Anne  
Winnipeg, Manitoba  
Téléphone: (204) 982-2000

---

**Information/référence**

**233-ALLO**

Renseignements : 233-2556

**Réception et services essentiels en français**

- Ce service offre des renseignements aux personnes qui s'intéressent à la communauté francophone du Manitoba.

**Association canadienne du diabète**

Renseignements : (204) 925-3800

Site web : [www.diabetes.ca/pensezy](http://www.diabetes.ca/pensezy)

Plusieurs volontaires parlent français

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

### **Association Cœliaque du Manitoba**

123, chemin Sainte-Anne,

Winnipeg, Manitoba

R2M 2Z1

Téléphone: (204) 772-6979

Courriel: office@celiac.mb.ca

Site web: www.coeliaque.ca

#### **Réception et services essentiels bilingues**

##### **Services**

- Informations sur les restaurants offrant de la nourriture sans gluten
- Service de références
- Services d'aide psychosociale

### **Bureau de logement du Manitoba**

Demandes d'admission : (204) 945-4663

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement**

### **Centre d'accès aux soins de longue durée (ORSW)**

Winnipeg

Téléphone : (204) 940-3600

#### **Réception et services essentiels en français**

##### **Services**

- Évaluation et plan de soins.
- Soutien pour le maintien à domicile
- Plan de soins établis en vue du congé de l'hôpital
- Plans de soins pour un logement, au besoin
- Listes d'attentes pour les admissions dans un foyer de soins de longue durée ou un programme

### **Centre de services bilingues- Saint-Boniface**

614, rue Des Meurons, pièce 100

Winnipeg, Manitoba

R2H 2P9

Téléphone :(204) 945-6220

Télécopieur :(204) 948-3020

#### **Réception et services essentiels en français**

##### **Services**

- Information/références
- Aide pour les documents gouvernementaux
- Programme de transports

### **Centre de services bilingues Saint-Vital**

1005, rue chemin Ste-Marie

Winnipeg, Manitoba

R2M 3S4

Téléphone:(204) 945-0600

Télécopieur: (204) 948-3638

Site web: [www.csbsc.mb.ca](http://www.csbsc.mb.ca)

**Réception et services essentiels en français**

### **Services**

- Information/références
- Aide pour les documents gouvernementaux
- Service d'aide pour ceux désirant se trouver un emploi ou un poste de bénévolat

### **Conseil communauté en santé du Manitoba**

400, avenue Taché, pièce 400

Winnipeg, Manitoba

R2H 3C3

Téléphone (204) 235-3293

Courriel : [ccs@ccsmanitoba.ca](mailto:ccs@ccsmanitoba.ca)

Site web: <http://ccsmanitoba.ca/ccs>

#### **Réception et services essentiels en français**

##### **Services**

- Assurer les services en français sur le territoire manitobain et s'assurer de l'accès de ces services en français.
- Centre de ressources d'appuis, mais ce n'est pas un service de première ligne
- Informations/références au besoin pour toute personne, mais leur priorité est de promouvoir l'embauche de personnel français à travers la province
- Formation linguistique aux organismes (en collaboration avec le Service de perfectionnement linguistique de l'Université de Saint-Boniface)

### **Conseil des aînés Boni-Vital**

Karen Irvine, coordonnatrice de ressources humaines

Dakota Community Centre

1188, rue Dakota

Winnipeg, Manitoba

R2H 3H4

Téléphone (204) 255-2061

Site web: [www.seniors.cimnet.ca](http://www.seniors.cimnet.ca)

Courriel: [Bvcsenrs@mts.net](mailto:Bvcsenrs@mts.net)

#### **Réception et services essentiels en français**

##### **Services**

- Repas en groupe
- Trousse d'informations pour les situations d'urgence
- Autres services de soutien

### **Conseil des francophones 55+**

2-844 Autumnwood Dr.

Winnipeg, Manitoba

R2J 1C1

Téléphone : (204) 793-1054

Télécopieur : (204) 256-5504

Courriel : [Conseil55@mts.net](mailto:Conseil55@mts.net)

#### **Réception et services essentiels en français**

##### **Services**

- Référence et d'information sur les ressources et services en français, tels que la trousse d'information pour les situations d'urgence (T.I.S.U.), les activités de loisirs et exercices, des présentations promouvant un mode de vie sain, la santé et le maintien de l'autonomie dans la communauté, des ressources pour



l'entretien de maisons et de cours, des programmes de repas collectifs, des programmes de transport et de l'information sur les services communautaires et gouvernementaux.

### **Directorat de l'activité physique**

Françoise Uwamariya, directrice générale : 925-5662

#### **Réception et services essentiels en français**

- Informations sur les activités physiques disponibles

### **Fédération des aînés franco-manitobains (50 ans +)**

201-605, rue Des Meurons

Winnipeg, Manitoba

R2H 2R1

Téléphone (204) 235-067

1 855 235-0670

Télécopieur (204) 231-7071

Courriel : info@fafm.mb.ca

Site web: <http://www.fafm.mb.ca/>

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30-16h30

#### **Réception et services essentiels en français**

##### **Services**

- Références pour le conditionnement physique
- Références pour les loisirs
- Éducation

### **Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances**

Services aux adultes : 1-800-944-6200

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

### **Info Santé-Health Links (ORSW)**

Winnipeg, Manitoba

Téléphone : (204) 788-8200

Sans frais: 1-888-315-9257

#### **Réception et services essentiels en français**

##### **Services**

- Évaluation professionnelle des besoins de santé
- Aide à naviguer le système de santé
- Information de santé
- Recommandations, références et suivis
- Confidentiel et gratuit

### **La Société d'arthrite**

Renseignements : 942-4892

1-800-321-1433

Site web: <http://www.arthrite.ca/>

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

### **Mood Disorders Association of Manitoba Inc**

Renseignements: 786-0987

**Services de bénévoles en français, mais pas nécessairement à la réception**

### **Office de protection des personnes recevant des soins**

Renseignements : 788-6366

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

### **Office régional de la santé de Winnipeg**

Renseignements : 926-7000

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

### **Ostéoporose Canada – Section Manitoba**

123 chemin St-Anne's

Winnipeg, Manitoba

R 2M 2Z1

Téléphone: (204) 772-3498

Télécopieur: (204) 772-4200

Site web : <http://www.osteoporosecanada.ca>

Courriel: [manitoba@osteoporosis.ca](mailto:manitoba@osteoporosis.ca)

Une ligne d'information bilingue et sans frais : 1 800 977-1778 (français)

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

#### **Services**

- Information
- Éducation
- Counselling
- Groupe d'entraide

### **Programme d'orientation vers les médecins de famille (Santé Manitoba)**

Téléphone : 786 7111

Sans frais 1 866 690 8260 ou ATS : 204 774 8618

ATS-ATM – Service de relais à l'extérieur de Winnipeg : 711 ou 1 800 855 0511 :

Courriel : [insuredben@gov.mb.ca](mailto:insuredben@gov.mb.ca)

### **Société Canadienne de la sclérose en plaques**

Renseignements : 943-9595

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

### **TéléSOINS Manitoba (ORSW)**

Winnipeg

Téléphone : (204) 788-8686

Sans frais : 1-866-204-3737

#### **Réception et services essentiels en français**

##### **Services**

- Renseignements sur la gestion des problèmes d'insuffisance cardiaque ou diabète de type 2
- Plan personnel élaboré par un professionnel de la santé
- Service vidéoconférence aussi disponible

---

## **Massothérapie**

**Nicole Y. G. Fischer**

32, chemin Everden  
Winnipeg, Manitoba  
R2N 3Y1

Téléphone (204) 298-9988 ou (204) 487-7375

Courriel : Nicolegirard@hotmail.com

**Réception et services essentiels en français****Service**

- Massothérapie

**Provencher Therapeutic Massage Thérapeutique**

Michelle Blanchard, Massothérapeute  
Dominique Gene Saint-Crozier, Massothérapeute  
Philippe Lécuyer, Massothérapeute  
184, Boulevard. Provencher, 2ième étage  
Winnipeg, Manitoba  
R2H 0G3

Téléphone (204) 237-9355

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception****Service**

- Massothérapie

**Taché Therapeutic Centre Thérapeutique Taché**

Ginette Boulianne, Massothérapeute  
Yannick Legrand Polejewski, Massothérapeute  
190, avenue Taché  
Winnipeg, Manitoba  
R2H 1Z6

Téléphone (204) 231-4959

Télécopieur (204) 235-1605

Courriel : ylpolejewski@shaw.ca

**Réception et services essentiels en français****Service**

- Massothérapie

---

**Naturopathie****Dr. Michael Lavallée**

475, boulevard Provencher, pièce 301  
Winnipeg, Manitoba  
R2J 4A7

Téléphone (204) 253-1235

Site web : [www.mynaturopath.ca](http://www.mynaturopath.ca)

**Réception et services essentiels en français****Service**

- Naturopathie  
- Santé des femmes  
- Alimentation

- Acupuncture
  - Manipulation
  - Counselling
- 

## Oncologie

### **Centre de santé du sein (ORSW)**

400, avenue Taché, Salle 100

Winnipeg, Manitoba

R2H 3C3

Téléphone (204)-235-3906

Télécopieur : 204-231-3783

Sans frais au Manitoba : 1-888-501-5219

Site web : <http://www.centredesante.mb.ca/>

#### **Réception et services essentiels en français**

##### **Services :**

- Séance d'information et de formation
  - Imagerie diagnostique
  - Plan de traitement
  - Intervention mineure
  - Traitement chirurgical
  - Physiothérapie et traitement du lymphoedème
  - Services diététiques
  - Conseil psychosocial
  - Éducation
- 

## Optométrie

### **20/20 Eye Care**

Kim Elcheshen, optométriste

835, rue Dakota, pièce 2

Winnipeg, Manitoba

R2M 5M2

Téléphone (204) 953-2020

Télécopieur (204) 253-2025

Courriel : 2020eyes@mts.net

#### **Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

##### **Services**

- Optométrie
- Opération au laser
- Opérations /cataractes

### **Dr Nadine Shelton-Cobb**

Suite 5-1500 Dakota St,

Winnipeg, Manitoba

R2N 3Y7

Téléphone: (204)-254-8011

#### **Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

**Service**

- Optométrie

**Family Optical Ltd**

198 St Anne's Rd,  
Winnipeg, Manitoba  
R2M 3A1

Téléphone (204) 255-39901

**Réception et services essentiels en français**

**Service**

- Optométrie

**Village Optical**

Suite B-1079 St-Mary's Road,  
Winnipeg, Manitoba  
R2M 3T2

Téléphone (204) 272-9416

Site web : <http://www.villageoptical.ca/>

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

**Service**

- Optométrie

---

**Pharmacie****Pharmacie Leclerc**

Valérie Feuillatre, technicienne  
343, avenue Taché  
Winnipeg, Manitoba  
R2H 2A5

Téléphone (204) 233-8806

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

**Service**

- Assistance médicaments

**Shoppers Drug Mart**

Dominion Centre  
43, rue Marion  
Winnipeg, Manitoba  
R2H 0S8

Téléphone (204) 233-8458

Télécopieur (204) 233-1973

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

**Services**

- Services offerts dans plusieurs langues  
- Assistance médicaments

---

## Physiothérapie

### **Elite Performance Centre**

Suite 14-160, Meadowood Dr.

Winnipeg, Manitoba

R2M 5L6

Téléphone (204) 888-3548

Site web : <http://elitewinnipeg.com/>

1 physiothérapeute parle en français, à la demande

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

#### **Service**

- Physiothérapie
- Traitement du dos, cou, accidents de sports, articulations

### **Hunter Physiotherapy**

Mireille Fréchette, physiothérapeute

Julie Vermette-Friesen, physiothérapeute

390, boulevard Provencher, unité L

Winnipeg, Manitoba

R2H 0H1

Téléphone (204) 235-1982

Télécopieur (204) 237-6409

Site web : <http://www.hunterphysio.com/>

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

#### **Services**

- Physiothérapie
- Massothérapie
- Programmes d'exercices/ réadaptation
- Tai Chi

---

## Réflexologie

### **Aromansse**

Nadia Wrobel, réflexologue certifiée

288, rue Marion, 2e étage

Winnipeg, Manitoba

R2H 0T7

Téléphone (204) 470-3264

Courriel : [Nadia@aromansse.com](mailto:Nadia@aromansse.com)

**Réception et services essentiels disponibles en français.**

#### **Service**

- Réflexologie

**Bio-light Healing Ltd.**

Cécile Myslicki, Propriétaire  
275, chemin St. Anne app. 217  
Winnipeg, Manitoba  
R2M 4V1  
Téléphone (204) 253-9735  
Pas de site web  
Courriel :Cmyslicki@yahoo.ca

**Réception et services essentiels en français****Services**

- Réflexologie
- Thérapie au laser

**Borowski Health Shop**

Sandra Borowski, réflexologue certifiée  
437, Saint-Anne's Rd,  
Winnipeg, Manitoba  
R2M 3C7  
Téléphone (204) 257-7667

**Services essentiels en français, à la demande, mais pas nécessairement à la réception****Services**

- Réflexologie
  - Soins des pieds
- 

**Services de laboratoires et diagnostiques****Services de laboratoires médicaux (ORSW)**

409 Avenue Taché  
Winnipeg, Saint-Boniface, (MB)  
R2H 2A6  
Téléphone : (204) 233-8563  
Site web : [www.dsmanitoba.ca](http://www.dsmanitoba.ca)

**Réception et services essentiels pas nécessairement offerts en français****Services**

- Tests et imagerie diagnostique
- 

**Soins à domicile****Bureau communautaire des soins à domicile (ORSW)**

Bureau de Saint-Boniface-Saint-Vital  
210, rue Osborne  
Winnipeg, Manitoba  
R3L 1Z3  
Téléphone : (204) 940-2070

**Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception****Services**

- Santé publique

- Soins à domicile
- Services externe de santé mentale
- Soins de santé primaire

### **Comfort of home care**

262 rue Marion

Winnipeg, Manitoba

Téléphone: (204) 949-3234

#### **Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

- Préparation des repas
- Transport
- Entretien ménager
- Soins personnels
- Soutien pour clients souffrant de démence ou d'Alzheimer
- Service de relève
- Information/référence

### **Soins à domicile (ORSW)**

Winnipeg

Téléphone : (204) 940-2655

Télécopieur : (204) 947-9964

Pour plus d'informations : <http://www.wrha.mb.ca/community/homecare/index-f.php>

#### **Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

##### **Services**

- Soins personnels
- Soins infirmiers
- Counseling et résolution de problèmes
- Aide ménagère
- Soins de répit et relève pour la famille
- Évaluation d'ergothérapie
- Évaluation de physiothérapie
- Aiguillage vers d'autres organismes
- Coordination des services internes et externes dans la collectivité
- Évaluation pour soins à long terme et services spécialisés tels que le programme de jour pour adultes, le Programme de maison d'accueil pour personnes âgées et le Programme de logement avec services de soutien

## **Soins des pieds**

### **Fernando Foot Clinic and Fernando Orthotics Laboratories**

Suite 202-1549 St Mary's Rd

Winnipeg, Manitoba

R2M 5G9

Téléphone (204)-942-8820

Pas de site web

#### **Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception**

##### **Service**

- Soins des pieds



---

## Soins hospitaliers

### Hôpital Saint-Boniface (CCSM et ORSW)

409, avenue Taché  
Winnipeg, Manitoba  
R2H 2A6

Téléphone : (204) 233-8563

Site web : [http://www.sbgh.mb.ca/home\\_fr.html](http://www.sbgh.mb.ca/home_fr.html)

#### Réception et services essentiels en français

##### Services

-Chirurgie (comprend les unités pour les patients hospitalisés, une clinique pour consultation externes, une salle d'évaluation préopératoire, une salle de réveil post-anesthésie, des services soins intensifs chirurgicaux, les services de perfusion, 14 salles d'opérations et 3 salles pour l'endoscopie et chirurgie mineur)

-Médecine (comprend l'endocrinologie, la médecine respiratoire, la gastroentérologie, l'hématologie, l'oncologie, la neurologie, la thérapie intraveineuse à domicile (service communautaire))

-Réadaptation et gériatrie (comprend la physiothérapie, l'ergothérapie, l'orthophonie, l'audiologie, la diététique et le travail social). Cette unité offre également le programme d'Hôpital gériatrie de jour suivant :

#### Hôpital gériatrique de jour

Centre Dominion Center

69 B, rue Goulet

Winnipeg, Manitoba

R2H 0R5

Téléphone : (204) 953-6400

1600

#### Réception et services essentiels en français

##### Services

- infirmière

- physiothérapeute

-Santé mentale (comprend les services psychologiques et psychiatriques multidisciplinaires et professionnels et les services de consultation externe)

-Sciences cardiaques (comprend la chirurgie cardiaque, la cardiologie, l'anesthésie cardiaque, les soins intensifs cardiaques et les ressources de réadaptation cardiaques)

-Service de l'urgence

-Soins palliatifs (pour patients qui reçoivent des soins palliatifs à l'hôpital et à la maison)

---

## Soins palliatifs (ORSW)

### Soins palliatifs (ORSW)

Winnipeg

Téléphone : (204) 237-2400

Télécopieur : (204) 237-9162

Pour plus d'informations : <http://www.wrha.mb.ca/prog/palliative/index-f.php>

#### Services essentiels en français, mais pas nécessairement à la réception

##### Services

- Offre des services aux personnes de Winnipeg à qui l'on a diagnostiqué une maladie limitant l'espérance de vie.
  - Soins de fin de vie de qualité offerts à domicile ou dans un foyer personnel, par des infirmières communautaires
- 

## **Soutien aux aidants naturels**

### **Groupe d'information et de soutien, Société d'Alzheimer du Manitoba**

Villa Aulneau

601, rue Aulneau

Winnipeg, Manitoba

R2H 2V5

le quatrième mardi de chaque mois - 19h à 21h

Pour information, contacter Cheryl Demasi, au 943-6622 poste 229 ou sans frais au 1-800-378-6699.

Site web : [www.alzheimer.mb.ca/?c=1](http://www.alzheimer.mb.ca/?c=1)

Courriel : [cdemasi@alzheimer.mb.ca](mailto:cdemasi@alzheimer.mb.ca)

### **Services essentiels bilingues, mais pas nécessairement à la réception**

#### **Services**

- Atelier d'information
  - Groupe de soutien
- 

Certains services sont offerts en français dans l'ORSW, mais pas à Saint-Boniface ou à Saint-Vital. Nous les notons tout de même, car ces services sont accessibles aux aînés de toute la ville de Winnipeg. Parmi ces services, nous retrouvons :

#### **Clinique santé-voyage**

490 rue Hargrave,

Winnipeg, Manitoba

Téléphone : 940-8747

#### **Buhler Eye Care Centre**

Misericordia Health Centre

99 Cornish Avenue

Winnipeg, MB

R3C 1A2

Téléphone : 204-774-6581

---

CCSM = Corporation catholique de la santé du Manitoba

ORSW= Office régional de la santé de Winnipeg